

DAS OFFIZIELLE FC SÜDTIROL MAGAZIN

news

LA RIVISTA UFFICIALE DEL CLUB BIANCOROSSO

SÜDTIROL


7. JAHRGANG - NR. 8
APRILE-MAGGIO 2013
APRIL-MAI 2013



**Di corsa verso i playoff!
Ziel: Playoff!**

**Hans Krapf, passato, presente
e futuro dell'FC Südtirol**

**Hans Krapf, Vergangenheit,
Gegenwart und Zukunft des FCS**

**L'Hotel Schneeberg ospiterà
ancora il nostro „buen retiro“**

**Auch im Sommer 2013 sind
wir zu Gast im Hotel Schneeberg**





So natürlich. So frisch. So lecker.





16



22

12 La Lega Pro a scuola dall'FC Südtirol
Die Lega Pro lernt vom FC Südtirol

16 Daniel Cappelletti, il nostro Thiago Silva
Daniel Cappelletti, unser Thiago Silva



30

22 Per Furlan non è più (solo) una vita da mediano
Alessandro Furlan: Mittelfeldmotor und Goalgetter

30 Iscrizioni online per i "SEL Junior Camp" 2013
SEL Junior Camps 2013: Onlineanmeldungen möglich

52 La nuova maglia ufficiale? La scelgono
nostri tifosi sulla nostra Facebook-Fanpage
Das neue Trikot des FC Südtirol wird
von unseren Facebook-Fans bestimmt



58

58 Gli Esordienti 2001 hanno vinto il "Torneo della Pace"
FCS - Jahrgang 2001 gewinnt Osterturnier

63 I nostri prossimi avversari in casa (Virtus Entella, Lecce & Tritium)
Unsere nächsten Heimgegner (Virtus Entella, Lecce & Tritium)

Werde Fan / diventa fan



www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige

5.500 "Likes"

IMPRESSUM

Herausgeber: Fussball Club Südtirol G.m.b.H.-S.r.l

Redaktion: Action Press (Capo redattore Andrea Anselmi, Collaboratore-Mitarbeiter: Hannes Fischnaller)

Foto: Max Pattis. | Grafische Gestaltung: Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag | Druck: Kraler Druck Brixen



Da 15 anni a questa parte il Vice Presidente dell'FC Südtirol sostiene con affetto e generosità il nostro club, sia in qualità di dirigente che di main-sponsor attraverso la sua azienda, ovvero la Duka Spa. „Il progetto FC Südtirol è cresciuto molto, i risultati di questa stagione sono esaltanti, ma non ci si ferma mai a metà strada quando si può salire ancora...“.

Hans Krapf, la storia, il presente e il futuro dell'FC Südtirol

Signor Krapf, lei ad inizio stagione non aveva avuto paura di esporsi, parlando espressamente di playoff come obiettivo. Qualcuno ha pensato che avesse esagerato in ottimismo, invece...

„Invece ero sicuro che quello potesse davvero essere il nostro traguardo. L'ho detto perché ci credevo. D'altronde negli ultimi anni, anche attraverso qualche passo falso che ci è servito da stimolo per migliorarci, siamo cresciuti molto come società, acquisendo competenze importanti sia a livello manageriale che sportivo. C'è grande professionalità nella nostra dirigenza e siamo diventati molto bravi nella scelta dei calciatori. Sia nella scorsa stagione che ancor più in questa, abbiamo allestito squadre di qualità per la categoria, riuscendo a coniugare idealmente ambizioni sportive e esigenze di bilancio. Ma nella vita, così come nello sport, chi si ferma è perduto. Dobbiamo e vogliamo guardare avanti, ponendoci obiettivi sempre più ambiziosi“.

Se le dico serie B, cosa mi risponde?

„Che sarebbe bello riuscire già quest'anno a salire di categoria. Non

dovesse succedere, ci riproveremo senz'altro, perché credo che la serie B sia già ora una dimensione alla portata della nostra società“.

Una società nella quale Johannes Krapf continuerà ad essere in prima linea, e non solo in qualità di Vice Presidente. Nelle scorse settimane lei ha confermato anche per la prossima stagione il suo sostanziale contributo come main-sponsor. Un bel segnale...

„Credo in questo progetto e nei suoi ulteriori margini di crescita. Sono felice ed orgoglioso di poter dare il mio contributo. Abbiamo fatto molta strada, ma possiamo arrivare ancora più lontano“.

Di strada ne ha fatta tanta anche Hans Krapf in seno all'FC Südtirol. Riavvolgiamo il nastro?

„Mi sono avvicinato per la prima volta a questa società nella stagione 1997/98 in qualità di sponsor. L'anno dopo facevo già parte del direttivo con la carica di Vice Presidente, al fianco del mio caro amico Leopold Goller, che ricordo sempre con affetto e con un pizzico di dispiacere perché avrebbe

meritato di condividere con noi tutte le grandi gioie degli ultimi anni. Penso soprattutto alla promozione in C1, che per più anni aveva inseguito, mancandola di un soffio. Ma Leo rimane comunque il Presidente, con la „P“ maiuscola, dell'FC Südtirol, perché assieme a lui abbiamo compiuto il passo, nel 1999, di fondare la Fussball Club Südtirol Srl. E' stato un momento cruciale della storia di questa società. Non a caso, al termine della stagione 1999/2000 conquistammo la promozione in C2, riportando il calcio professionistico in provincia dopo decenni di oblio“.

Lei è nell'FC Südtirol da quindici anni. Tante gioie, ma anche qualche difficoltà...

„E non di poco conto. Ad iniziare dalla mancanza di strutture sportive, problema solo ora in via di risoluzione, proseguendo con la semifinale playoff contro il Mantova giocata al „Tenni“ di Treviso per motivi di sicurezza, senza dimenticare i play-out contro Valenzana e Ravenna... E poi mi vengono in mente anche i sudori estivi per farsi riconoscere ogni anno la deroga per

Der neue CLA. Charismatisch. Talentiert. Mutig. Lass dich verführen.

Ab 29.900 €.*

Erlebe die neue Dimension. Die beste Aerodynamik aller Zeiten mit dem eindrucksvollen Komfort von 5 Sitzen. Mit DIRECT STEERING, COLLISION PREVENTION und ATTENTION ASSIST als serienmäßige Ausstattung setzt er neue Maßstäbe in Sachen Sicherheit.



*Der Preis bezieht sich auf das Modell CLA 180 EXECUTIVE. Das abgebildete Fahrzeug ist die PREMIUM Version mit BLACK PERFORMANCE Felgen um 34.320 €. Kraftstoffverbrauch kombiniert (km/l): 16,4 (CLA 250) 23,8 (CLA 220 CDI AUTOMATIC), CO₂-Emissionen (g/km): 142 (CLA 250) und 109 (CLA 220 CDI AUTOMATIC).



Mercedes-Benz

Autoindustriale GmbH

Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz

Bozen Galvanistraße 41, tel. 0471 550000 - Bruneck J.-G.-Mahl-Strasse 48, tel. 0474 570000

Trient Via Stella 13, tel. 0461 1735300 - Rovereto Via Brennero 25, tel. 0464 024400

Meran Max-Valier-Strasse 6/8, tel. 0473 233100 c/o Auto Erb - Autorisierter Verkaufsent Mercedes-Benz von Autoindustriale

www.autoindustriale.com



Hans Krapf con il nostro Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer

giocare al Druso. Fortunatamente ci siamo lasciati tutto alle spalle, non prima però di averne fatto tesoro. Perché anche le esperienze negative aiutano a crescere e a migliorare. Noi però ci abbiamo messo anche tanto carattere e forza di volontà. Mai pensato di mollare o di farmi da parte nelle difficoltà, perché chi lavora in maniera seria e concreta prima o poi raccogliere sempre i frutti del proprio impegno. E noi ci siamo riusciti, facendo diventare l'FC Südtirol una vera e propria istituzione sportiva della nostra provincia. Ed è bello vedere che chi un tempo ci criticava è diventato adesso nostro tifoso".

L'FC Südtirol non è solo prima squadra, ma è anche settore giovanile...

„Un settore nel quale abbiamo investito ed investiremo sempre di più, sia in termini economici che di professionalità. Per me i giovani sono sempre stati una

priorità. Ricordo che per permettere ai vari Brugger, Niederkofler e Rieder di giocare a calcio con noi, avevo dato loro un lavoro nella mia azienda, la Duka. Allora però eravamo in serie D, adesso tutto è più facile anche per i giovani, visto che possono avere uno sbocco diretto fra i professionisti, crescendo e maturando nel nostro vivaio. Aspettando i nuovi talenti che dalla nostra „cantera" approderanno in prima squadra, guardo con orgoglio i tanti giocatori altoatesini cresciuti da noi e poi approdati in serie B".

L'FC Südtirol è diventato un modello da seguire anche come struttura societaria e come vera e propria azienda...

„Gli apprezzamenti dei vertici della Lega mi hanno fatto un enorme piacere, perché sono stati il giusto riconoscimento per un gruppo dirigenziale come il nostro che ci mette compe-

tenza, impegno e anche tanta passione. La nostra considerazione a livello nazionale è cresciuta in maniera esponenziale negli ultimi 2-3 anni. E poi l'FC Südtirol non è solo una società di calcio ma una vera e propria azienda, che dà lavoro, che crea un indotto e che ha favorito una virtuosa e fertile rete di contatti e di collaborazione con le principali aziende altoatesine".

Come vede il futuro per l'FC Südtirol?

„Se sapremo far crescere il nostro settore giovanile, se riusciremo ad avere al più presto a disposizione il nuovo stadio ed il nuovo centro sportivo, insomma se avremo tutte le componenti necessarie per fare il salto di qualità, credo che ci si potrà divertire nei prossimi anni. Ma nel frattempo godiamoci questa stagione che ci sta regalando un bel sogno da vivere ad occhi aperti".



IN MONTELVINI VERITAS



VITI, VIGNETI E VINO

- I nostri vigneti si estendono in Veneto nella D.O.C. Montello, disegnando colline senza fine
- Vendemmiamo e selezioniamo ogni chicco d'uva
- Per noi la qualità è tale quando è oggettiva e costante nel tempo





Seit 15 Jahren als Vize-Präsident und Hauptsponsor durch die Firma Duka AG mit Leib und Seele beim FC Südtirol dabei. „Das Projekt wächst und wächst und die Resultate dieser Saison sind berauschend. Doch gerade in dieser Phase müssen wir vorwärts schauen und dürfen uns keinesfalls ausruhen...“

Hans Krapf: Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft des FC Südtirol

Herr Krapf, Sie haben sich in dieser Saison von Anfang an kein Blatt vor dem Mund genommen und immer das Ziel Playoffs angesprochen. So manch einer dachte, sie seien zu optimistisch, doch ...“

„Doch ich war mir sicher, dass diese Mannschaft das Potential dazu besitzt ganz vorne mitzuspielen. Ich peilte dieses Ziel an, weil ich daran glaubte. Auf der anderen Seite sind wir in den letzten Jahren, auch aufgrund so manches Fehltrittes, als Verein gewachsen. Die falschen Entscheidungen haben uns angespornt uns zu verbessern und dadurch haben wir sportliche und organisatorische Sachkenntnisse dazugewonnen. Es herrscht eine unglaubliche Professionalität in der Führung des Vereins und wir haben gelernt die richtigen Spieler zu verpflichten. Wir haben es in der letzten, aber vor allem in dieser Saison geschafft einen qualitativ hochwertigen Kader zusammenzustellen, der gleichzeitig unser Budget nicht allzu sehr belastet. Aber im Leben wie im Sport ist jeder, der den Fuß vom Gaspedal nimmt, zum Scheitern verurteilt. Deshalb müssen wir nach vorne schauen und uns immer neue Ziele setzen.“

Wenn ich Ihnen das Wort Serie B zuwerfe, antworten sie mir...

„Dass es schön wäre diesen Sprung bereits heuer zu erreichen. Sollte es nicht passieren werden wir es wieder versuchen. Denn ich bin überzeugt, dass der Vereine bereit für die zweithöchste Liga Italiens ist.“

Ein Verein, dessen vorderster Mann weiterhin Johann Krapf sein wird. In den letzten Wochen haben sie ihre finanzielle Unterstützung als Hauptsponsor des FCS für eine Saison verlängert. Nebenbei sind sie Vize-Präsident. Ein gutes Zeichen...

„Ich glaube an dieses Projekt und an das Potential, welches dieser Verein noch in sich hat. Ich bin froh und stolz meinen Beitrag zu leisten. Wir haben einen langen Weg hinter uns, können aber noch viel erreichen.“

Viel erreicht hat der FC Südtirol bereits unter Hans Krapf. Spulen wir die Zeit ein wenig zurück...

„Ich stieß in der Saison 1997/1998 als Sponsor zum Verein und bereits ein Jahr später saß ich als Vize-Präsident neben

Leopold Goller im Vorstand. Ich erinnere mich immer gern und mit Bedauern an Leopold. Er hätte es verdient mit uns die Erfolge der letzten Jahre zu feiern. Dabei denke ich vor allem an den Aufstieg in die Serie C1, welche er für mehrere Jahre nur um Haaresbreite verpasst hat. Aber Leo bleibt DER Präsident des FC Südtirol schlechthin. Zusammen haben wir im Jahre 1999 die Fußball Club Südtirol GmbH gegründet. Dies war ein entscheidender Moment in der Geschichte dieses Vereins und auch deshalb schafften wir am Ende der Saison 1999/2000 den Aufstieg von der Serie D in die Serie C2. Wir haben den Profifußball – nach mehreren Jahren Abstinenz – wieder ins Land geholt.“

Seit 15 Jahren sind sie nun beim FCS. Viele schöne aber auch einige schwierige Momente...

„Ja, brenzlige Situationen hat es immer schon gegeben. Beginnend beim Stadionproblem und den ständig wechselnden Trainingsplätzen, über die Enttäuschungen im Playoff Halbfinale gegen Mantova, welches aus Sicherheitsgründen im „Tenni“ Stadion von



Zimmerei

Dachkonstruktionen

Industriehallen

Isolierungen

Holzhäuser

Dachdeckerei

Balkone

Altbausanierung

Zimmerei Weithaler Roland
I-39025 Naturns - Industriestr. 19
Tel. 0473 66 63 70
Fax 0473 67 28 92
Mobil 336 26 08 40
info@zimmerei-weithaler.it
www.zimmerei-weithaler.it



Rhenus ist Ihr Ansprechpartner in allen Fragen der Logistik. Wir beherrschen das komplette Instrumentarium eines modernen Logistikunternehmens - so gestalten wir logistische Maßanzüge für unsere Kunden.

Rhenus offre soluzioni personalizzate all'interno della gamma di servizi di Logistica Integrata, Trasporti Internazionali e Logistica Portuale per una pluralità d'industrie, ottimizzando l'intero processo logistico nel dedicare attenzione alle necessità individuali.

RHENUS Logistics SpA
Office Phone +39.0471.923718
Fax +39.0471.532432
elmar.saffioti@it.Rhenus.com
www.rhenus.com

Treviso ausgetragen wurde, bis hin zu den beiden Playout-Spielen gegen Valenzana. Zudem denke ich hierbei auch an die Bemühung im Sommer, jahrein jahraus die Genehmigungen für das Austragen der Heimspiele im „Drusus“ Stadion zu bekommen. Glücklicherweise haben wir diese Probleme überwunden, ohne vorher dar-

aus viel zu lernen. Weil die negativen Erfahrungen mindestens gleich nützlich sind wie die positiven und uns geholfen haben zu wachsen und uns zu verbessern. Wir haben immer alles gegeben, uns gegenseitig motiviert und ich habe nie einen einzelnen Moment darüber nachgedacht aufzugeben und alles hinzuschmeißen. Wer ernsthaft an einer

Sache arbeitet und nicht locker lässt erntet irgendwann die Früchte der jahrelangen Schinderei. Und wir haben es geschafft! Geschafft einen Fußballverein in Südtirol auf die Beine zu stellen, der die sportliche Institution des Landes darstellt. Es ist schön zu sehen, dass jene die uns vor einigen Jahren noch kritisierten, nun als Fan hinter uns stehen.“



Der FC Südtirol ist nicht nur erste Mannschaft, sondern auch Jugendsektor...

„Ein Bereich in den wir immer viel investiert haben und in Zukunft noch mehr investieren werden. Für mich waren die Jugendspieler immer ein Anliegen. Es kam sogar so weit, dass ich den Bruggers, Niederkoflers und Rieders neben der Möglichkeit beim FCS zu kicken eine Arbeit in meiner Firma, der Duka, verschafft habe. Damals war es noch viel schwieriger, denn wir spielten in der Serie D. Heute ist es für die Jungen leichter, sie haben ein klares Ziel, den Profifußball, vor Augen und arbeiten jeden Tag hart daran, sich diesen Traum zu erfüllen. Ich warte gespannt darauf, dass neue Talente in die erste Mannschaft eingegliedert werden und inzwischen verfolge ich stolz, was die Südtiroler Spieler - die wir ausgebildet haben - in der Serie B leisten.“

Der FC Südtirol ist zu einem Vorzeigemodell aufgestiegen. Vor allem die Organisation und innovative Arbeit des FCS erhält viel Lob...

„Die Anerkennungen der Lega Pro haben mir sehr viel bedeutet. Das Lob tut den Funktionären dieses Vereins gut, denn unsere Führungsetage bringt viel Fachwissen, Anstrengung und Motivation in die tägliche Arbeit mit ein. Unser Ansehen ist vor allem in den letzten drei Jahren stetig gewachsen, vor allem weil wir nicht nur ein Sportverein, sondern wie ein Betrieb arbeiten. Wir schaffen Arbeitsplätze, vergeben Aufträge und haben so ein fruchtbares Netzwerk an Kontakten und Partnern aufgebaut. Wir arbeiten mit den größten Betrieben Südtirols zusammen.“

Wie sehen sie die „weißrote“ Zukunft?

„Wenn wir es schaffen die Arbeit im Jugendbereich auszubauen, das Stadion und Trainingsfeld zu errichten, kurzum alle nötigen Mittel für den Qualitätssprung zu sammeln, dann werden wir uns in den nächsten Jahren prächtig amüsieren. Aber inzwischen sollten wir dieses Saisonsende einfach nur genießen!“




MAXIMILIAN

concept store bezen belzane
4 floors of new styling



MAXIMILIAN

bezen belzane
brixen bressanone
brunick brunice
sterzing vipitene



passion for fashion

www.maximilian.it



Il Direttore Generale della Lega Pro, Francesco Ghirelli, in visita al Südtirol

L'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, ha presentato il modello organizzativo del club, ricevendo i sinceri apprezzamenti da parte del numero 2 della Lega Pro, braccio destro del Presidente Mario Macalli.

“Questa Società ha un presente solido e un futuro ancora più florido. La sua forza sono la programmazione e il forte radicamento nel territorio”.



A metà marzo, presso la sede dell'FC Südtirol, si è svolto l'incontro fra il Direttore Generale della Lega Pro, Francesco Ghirelli, e la dirigenza del club, per visionare la struttura organizzativa societaria del sodalizio biancorosso.

Dalla comunicazione al marketing, dalla collaborazione fra l'FC Südtirol e la sua Associazione Sportiva AFC Südtirol, l'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, ha presentato temi come la ricerca di sponsor, la programmazione di iniziative per partner e cittadini, la calendarizzazione degli eventi, il piano aziendale del club e il progetto pilota per la costruzione di uno stadio senza barriere.

Al centro il Direttore Generale Lega Pro, Francesco Ghirelli, l'Amministratore Delegato dell'FC, Dietmar Pfeifer

Direttore Ghirelli, nella sua visita alla sede operativa dell'FC Südtirol l'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer le ha presentato la struttura organizzativa e l'assetto societario del nostro Club. Che impressioni ne ha tratto?

„E' stato come andare a scuola. Io ed i miei collaboratori abbiamo imparato come si possa lavorare, anzi direi collaborare in maniera fertile con sponsor e partner, valorizzando al meglio i sistemi

di comunicazione sviluppati dall'FC Südtirol. La vostra Società la conosciamo ed apprezzavamo da tempo per la sua serietà e per la validità del progetto che la sta accompagnando da diversi anni, ma sia io che il Presidente Macalli rimanemmo folgorati dall'abilità manageriale dei dirigenti dell'FC Südtirol in occasione dell'ultimo "Sponsor Night" al quale fummo invitati nel maggio dell'anno scorso. Un'abilità

che ci colpì per la non comune capacità di saper coinvolgere i partner commerciali della società, facendoli sentire parte attiva della stessa e non solo elementi funzionali al mero fabbisogno economico del club. Da qui la curiosità di conoscere meglio il modello FC Südtirol per capire se potesse essere utilizzato anche da altre società della nostra Lega”.

In tal senso a quale conclusione è arrivato?

“Che il modello Südtirol è a tal punto virtuoso che la Lega Pro lo può portare ad esempio ad altri nostri club. La vostra è una Società organizzata e dotata di eccellenti professionalità in ogni settore. L’assetto societario è all’avanguardia e la forza del sistema del club consiste in una forte identità con il territorio, le aziende partner, i tifosi e la cittadinanza. Si percepisce la collaborazione fattiva a livello professionale ed emozionale di tutti coloro, addetti ai lavori e non, che partecipano al progetto di crescita della Società. Sì, la vostra struttura societaria può essere allargata alle altre società di Lega Pro,

in un’ottica di valorizzazione economica dei club stessi”.

La sorprende il fatto che una Società piccola e giovane come l’FC Südtirol sia in corsa per un traguardo tanto grande come la promozione in serie B?

“Non mi sorprende affatto, perché il buon nome della vostra Società è sulla bocca di tutti. Quando mi confronto con gli addetti ai lavori, mi parlano del Südtirol con sincera ammirazione, rimarcandone la validità del progetto sportivo destinato a raggiungere palcoscenici sempre più importanti. Piace la Società, intesa come dirigenza, ma piace anche la squadra, che pur non potendo contare sulla qualità e l’esperienza degli organici di Lecce e Trapani ha una precisa e forte identità, sviluppata attraverso l’organizzazione, l’ambizione e il coraggio di puntare su calciatori giovani e di prospettiva che portano in dote entusiasmo, motivazioni e talento. Insomma, è una squadra che rispecchia idealmente la filosofia ed i principi guida del proprio club. Da quel che ho visto e da ciò che mi è stato riferito, Lecce e Trapani debbono stare

attente. Perché il Südtirol è un terzo scomodo molto... scomodo”.

Il Südtirol sta programmando il proprio futuro non trascurando l’importanza di essere dotato di strutture idonee per gli ambiziosi obiettivi che si prefigge.

“Ho visitato insieme alla dirigenza del club il centro sportivo di Maso Ronco, apprezzandone il progetto di ampliamento che permetterà al Südtirol di soddisfare al meglio le esigenze non solo della prima squadra ma anche del settore giovanile. Un centro sportivo che, una volta terminati i lavori, sarà anch’esso d’esempio per tanti altri club, e non solo di Lega Pro. Assolutamente all’avanguardia anche il progetto del nuovo stadio, che il Südtirol vorrebbe senza barriere, interamente coperto e dotato di tutti quei servizi che possano permettere di elevare ogni singola partita al rango di un evento sportivo ad uso e consumo di tutti. Anche sotto questo aspetto il Südtirol dimostra di essere una società che sa guardare più in là di quello che ha attualmente. E questa è una forza enorme”.



RUBNER
türen

HOLZTÜREN SAITENWEISE

Erleben Sie die Vielfalt an maßgefertigten Premiortüren aus den Alpen.



Max Kucera
Leidenschaftlicher Verkäufer
bei Rubner Türen

Erfahrung trifft Qualität. Handwerk mit Liebe zum Detail begegnet einer einzigartigen Vielfalt an Materialien und Fertigungsvarianten. So entstehen jährlich über 30.000 Innen- und Haustüren.

- 01 Dach Be- und Entlüftungselemente
Elementi per la ventilazione
- 02 Unterdeck- Unterspannbahnen USB
Membrane traspiranti USB
- 03 Klebetechniken und Luftdichtsysteme
Tecnica per l'impermeabilizzazione
- 04 **Dachsicherheitstechnik**
Sistemi per la sicurezza
- 05 Dachzubehör
Accessori per il tetto

LUX-top 3-S



Riwega s.r.l. GmbH

Via Isola di Sopra, 28 | Obere-Insel-Strasse
I-39044 Egna | Neumarkt (BZ)
Tel. +39 0471 827 500 | Fax +39 0471 827 555

Der Generaldirektor der Lega Pro Ghirelli zu Besuch beim FCS

Die Nummer 2 der Lega Pro Ghirelli, rechte Hand des Präsidenten Macalli, war fasziniert von der Organisationsstruktur des Vereins, welche Geschäftsführer Dietmar Pfeifer präsentierte. „Der FC Südtirol ist ein solider Verein, welchem eine rosige Zukunft bevorsteht. Seine Stärken sind die gute Planung und die starke Verankerung im Territorium.“

Mitte März kam es, am Sitz des FC Südtirol in der Cadornastraße in Bozen, zu einem Zusammentreffen zwischen dem Generaldirektor der Lega Pro, Francesco Ghirelli und der Führung des FC Südtirol. Dabei präsentierte Geschäftsführer Dietmar Pfeifer das Modell FCS. Von der Kommunikation des Marketings, über die Zusammenarbeit des FC Südtirol mit dem AFC Südtirol, die Suche nach Sponsoren und das Programm der Initiativen für Partner und die Südtiroler Bevölkerung. Viele Themen veranschaulichte

Geschäftsführer Pfeifer den Gästen der Lega Pro, die den weiten Weg nach Bozen auf sich genommen hatten um mehr über den FC Südtirol zu erfahren. Zudem wurde über das Projekt Stadion und das Leitbild des FC Südtirol geplaudert.

Herr Ghirelli, bei Ihrem Besuch hat Ihnen Geschäftsführer Dietmar Pfeifer die Organisationsstruktur und die Vorgehensweise unseres Clubs erklärt. Wie war ihr erster Eindruck?
„Es war für mich wie ein Schulbesuch.

Meine Mitarbeiter und ich haben gesehen und gelernt, wie man mit seinen Partnern und Sponsoren arbeiten oder besser ausgedrückt zusammenarbeiten kann. Wir kannten und schätzten den Verein schon seit geraumer Zeit aufgrund der Ernsthaftigkeit und der Entschlossenheit, mit welchem dieses Projekt vorangetrieben wurde. Doch als Präsident Macalli und meine Wenigkeit vergangenen Mai Gäste bei der „Sponsor Night“ sein durften, waren wir von der Organisation und vom Ablauf der Veranstaltung begeistert. Uns beeindruckte hierbei vor allem die Fähigkeit, alle Sponsoren und Partner als ein Teil des gesamten Projektes teilhaben zu lassen. Für den FC Südtirol sind sie weitaus mehr als Betriebe die Geld zur Verfügung stellen. Hier haben wir den Entschluss getroffen, vom FC Südtirol zu lernen und zu schauen, ob dieses Modell nicht auch auf andere Vereine der Lega Pro übertragen werden könnte.“

Welche Schlüsse haben Sie daraus gezogen?

„Ich sage, dass das Beispiel des FC Südtirol sehr innovativ und tugendhaft ist und als Beispiel für viele andere Vereine dienen könnte. Euer Club ist wirklich gut organisiert und von einer enormen Professionalität gekennzeichnet. Das Projekt ist modern und die Stärke dieses Systems ist die starke Verankerung im Territorium. Die Einbeziehung der Sponsoren, Partner, Fans und der Südtiroler Bevölkerung ist überaus vorbildhaft. Alle zusammen ziehen an einem Strang um das Projekt weiterzubringen. Ja, diese Art der Vereinsstruktur sollte, mit dem Ziel sie finanziell aufzuwerten, auf andere Teams der Lega Pro übergewälzt werden.“

Sind sie überrascht, dass ein so kleiner Club wie der FCS um den Aufstieg in

abdichtungen im hoch- und tiefbau,
wasserbau und umweltschutz
extensive dachbegrünungen
drainagesysteme
absturzsicherungen

impermeabilizzazioni per l'edilizia,
protezione acque e ambiente
tetti verdi estensivi
sistemi drenanti
sistemi anticaduta



isolierung und abdichtung im bauwesen
isolazioni e impermeabilizzazioni per l'edilizia

CQOP SOA
GESTIONE QUALITÀ OPERE PUBBLICHE



Direktor Ghirelli prämierte im Rahmen der Sponsor Night 2012 Manuel Fischnaller für die Aufnahme in den Club 100

die Serie B spielt?

„Nein, die sportlich guten Leistungen des FC Südtirol überraschen mich keineswegs. Der Name eures Vereines ist mittlerweile ein Begriff im italienischen Fußball. Wenn ich unterwegs bin und mit den Verantwortlichen anderer Vereine spreche, wird der Name FC Südtirol mit Bewunderung ausgesprochen. Die gute Arbeit im sportlichen Sektor führt unweigerlich dazu, dass man die sich gesteckten Ziele erreicht. Ich rede hierbei vom Verein und der Funktionäre, aber auch von der Mannschaft. Obwohl sie an Qualität und Namen der Spieler nicht mit der Erfahrung jener von Lecce oder Trapani mithalten kann, hat euer Team eine hohe Identität, welche sich in einer guten Organisation, einem gesunden Ehrgeiz und dem Mut, den Aufstieg mit einer jungen Mannschaft zu schaffen widerspiegelt. Diese jungen Spieler bringen jede Menge Enthusiasmus, Motivation und Talent mit. Es ist ein Team, welches das gesamte Projekt wieder spiegelt. Lecce und Trapani müssen auf der Hut sein.“

Der FC Südtirol plant seine Zukunft. Dabei wird viel Wert auf die im Moment fehlenden Strukturen gelegt.

„Ich habe zusammen mit der Vereinsführung das Trainingszentrum in Rungg besichtigt. Ich finde es sehr wichtig, dass das Trainingszentrum ausgebaut wird um den Anforderungen der Profimannschaft, aber auch der Jugendmannschaften gerecht zu werden. Ein Trainingszentrum welches, sobald fertiggestellt, wiederum als Beispiel für Clubs nicht nur der Lega Pro dienen kann. Innovativ ist auch das Projekt des neuen Stadions, welches der FC Südtirol ohne Laufbahn und mit einer reduzierten Entfernung von der Tribüne zum Spielfeld erstellen will. Das neue Stadion wird ein wahrer Treffpunkt für die vielen Sportbegeisterten Südtiroler, denn es wird – so wurde mir erzählt – mit vielen Dienstleistungen ausgestattet sein, die jedes Spiel ein Erlebnis werden lassen. Auch hierbei beweist der FC Südtirol, dass er den Blick stets in die Zukunft gerichtet hat. Eine enorme Stärke!“



Frühlingsanleihe der Sparkasse

Neu und dynamisch!

Obbligazione Primavera della Cassa di Risparmio

Nuova e dinamica!

Nur solange
der Vorrat reicht!
Fino ad
esaurimento!

www.sparkasse.it - www.caribz.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank. Più Banca.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**



Werbemittelung. Vor Zeichnung den Basisprospekt, der von der Consob am 26.06.2012 genehmigt wurde und die endgültigen Bedingungen sorgfältig lesen, insbesondere den Abschnitt zu den Risikofaktoren. Vertragliche und wirtschaftliche Bedingungen hinsichtlich der Erbringung der Wertpapierdienstleistungen finden Sie in den Verträgen und in der vorvertraglichen Information. Für die vertraglichen Bedingungen in Bezug auf die Depot- und Verwaltungsdienstleistungen verweisen wir auf das Informationsblatt. Der Basisprospekt, die endgültigen Bedingungen und das Informationsblatt sind in den Filialen und auf www.sparkasse.it verfügbar. *Die Verzinsung unterliegt einem Steuerrückbehalt von 20%. **Comunicazione pubblicitaria.** Prima dell'adesione leggere attentamente il Prospetto di Base approvato dalla Consob in data 21.06.2012 e le Condizioni Definitive, con particolare riguardo alla sezione inerente ai fattori di rischio. Le condizioni contrattuali ed economiche relative al servizio di collocamento sono riportate nel contratto informativo precontrattuale per la prestazione dei servizi di investimento. Per le condizioni contrattuali relative al servizio di custodia e amministrazione fare riferimento al foglio informativo. Il Prospetto di Base, le Condizioni Definitive e il Foglio informativo sono disponibili in filiale e sul sito www.caribz.it. *Il rendimento è soggetto alla ritenuta fiscale del 20%.

Daniel Cappelletti, il nostro Thiago Silva

Il 21enne difensore comasco, di proprietà del Palermo, ricorda il campionissimo brasiliano, ex Milan ed ora al PSG, per perentorietà nelle chiusure e nei recuperi, per abilità nell'anticipo e per eleganza nelle movenze. Un difensore moderno che sa marcare ma anche impostare il gioco dalle retrovie. "Questa stagione al Südtirol può diventare la più importante per la mia carriera".

"Cappe", riavvolgiamo il nastro e torniamo alla scorsa estate, quando arrivi dal Palermo dopo due stagioni in serie B avarissime di soddisfazioni e di minuti giocati. Hai pensato, in quel momento, di aver fatto un passo indietro?

"No, perché la mia prima preoccupazione era quella di scegliere una squadra che mi potesse permettere di giocare con continuità, riattivando il mio processo di crescita e maturazione che si era interrotto nelle due precedenti stagioni in serie B. Evidentemente non ero ancora pronto per giocare a certi livelli. Ne ho preso coscienza e ho accettato la proposta del Südtirol anche in considerazione della buona nomea che si è fatta questa società, che nel panorama nazionale è considerata come una delle migliori "palestre" per i giovani che come me debbono ancora farsi le ossa. Dal Südtirol sono passati tanti giovani e giovanissimi che poi sono riusciti a meritarsi il salto in categorie superiori. Insomma, la mia è stata una scelta ponderata".

Una scelta che si sta rivelando azzeccata. Non trovi?

"Confermo e sottoscrivo. Questa stagione al Südtirol potrebbe rivelarsi la più importante per la mia carriera".

Una carriera ancora molto giovane, la tua...

"E' vero, ma anche alla mia età i treni buoni passano poche volte. Ed io qualcuno me lo sono già lasciato sfuggire".

Il riferimento è alla due stagioni in serie B, la prima col Padova e la seconda a metà fra Sassuolo e Juve Stabia?

"Quando giochi nella Primavera di una società importante come il Palermo e ti capita pure di laurearti campione d'Italia (a Daniel è successo nel giugno 2009, nelle finali disputate a Trento, ndr), tutto ti appare più facile. Così è stato anche per me. Inconsciamente credi che ormai la strada sia in discesa. Ed invece la delusione è dietro l'angolo. Perché quando ti rapporti alle difficoltà di un campionato altamente competitivo come la



serie B, capisci che quanto hai fatto a livello di settore giovanile conta poco più di zero. Ti rimangono naturalmente le basi della tua formazione calcistica, ma devi cambiare passo e mentalità”.

L'hai fatto qui al Südtirol...

“Penso proprio di sì, anche se all'inizio ho faticato ad esprimere appieno il mio potenziale. Diciamo che dovevo togliermi di dosso un po' di ruggine...”.

Adesso sei diventato uno dei punti fermi, anzi insostituibili della squadra, tanto che il Direttore Sportivo Luca Piazzi va dicendo che la coppia centrale Cappelletti-Bassoli la confermerebbe, potendo, anche in serie B...

“La cosa, ovviamente, mi inorgoglisce. In effetti con Alessandro (Bassoli, ndr) mi trovo a meraviglia. Mi sembra di giocare con lui da anni, e non solo da una stagione. Ci completiamo bene e abbiamo affinato una buona intesa. Ma la forza di questo Südtirol risiede anche nelle tante, validissime alternative a disposizione di mister Vecchi. Parlando solo del mio ruolo, due come Kiem e Tagliani non possono essere considerati delle riserve. E difatti quando sono stati chiamati in causa hanno sempre fatto benissimo. Uno stimolo in più per me e Bassoli, perché la competizione interna ti aiuta a dare sempre il massimo, a non accontentarti mai, a non abbassare la guardia”.

Quest'anno anche i primi gol da professionista...

“Quello contro il Lumezzane, essendo il primo, mi ha regalato le maggiori emozioni. Ma che delusione vedere il giorno dopo sul giornale che non mi avevano assegnato il gol, pensando fosse un'autorete. Fortuna che Südtirol Channel, la nostra tv tematica, ha proposto e riproposto il mio gol mille volte, fugando ogni dubbio e facendo ricredere anche i più scettici”.

Nessun dubbio in merito alla rete che hai segnato al "Sinigaglia" di Como, quasi nel giardino sotto casa...

(Ride, ndr) “Hai ragione, a Como sono proprio di casa, visto che sono nativo della vicina Cantù. L'emozione è stata tanta, anche perché in tribuna c'erano i miei genitori, altri parenti e tanti amici. Insomma, c'era la "curva Cappelletti"...”.

Quanto sei rimasto legato al Palermo?

“Parecchio, e non solo per motivi contrattuali. A Palermo sono diventato calciatore, o per meglio dire un progetto di calciatore. Spero tanto che i rosanero rie-



mein Wohlfühlhaus

...Kleinholz, Holzbohlen, dürfen nur die weiteren Dinge sein. Gibt es etwas schöneres als Holz? Was schafft mehr Behaglichkeit und Wärme? Gerade heute ist Holz wieder, in einem Holzhaus von LignoAlp zu wohnen ist fast noch für ein Haus entstanden, von dem ich schon immer geträumt habe. Das Konzept erfüllt meinen Wunsch perfekt und ist dem liebsten ganz Familie geeignet.



[Frage: Holzbohlen sind eigentlich dunkler? Ja, das ist richtig!]

LIGNOALP

Holzhaus und Möbel aus heimischen Holzbohlen

www.lignoalp.it

DAMIANI-HOLZ&KO AG - info@lignoalp.it

Brixen (BZ) Tel. +39 0472 975790

Deutschnofen (BZ) Tel. +39 0471 616445



scano a salvarsi. Un po' di tifo a Bolzano ce l'hanno, visti gli importanti trascorsi nel Südtirol di mister Sannino e Luca Lomi".

Ti piacerebbe tornare a Palermo?

"Qui mi metti in difficoltà. Nel senso che al Südtirol sto benissimo, però avere un'altra chance... Mettiamola così: se col Südtirol dovessimo salire in serie B, un'altra stagione la farei volentieri a Bolzano. Ma sono discorsi più grandi di me. Devono decidere le due società. Il Palermo in primis. Intanto

voglio godermi questo finale di campionato".

Più d'uno rivede in te caratteristiche, tecniche, fisiche e caratteriali, che appartengono ad un campionissimo nel tuo ruolo come Thiago Silva. Che ne pensi?

"Che c'è bisogno della lente d'ingrandimento, per notare delle somiglianze... Però non può che farmi piacere, essendo io milanista ed avendo ammirato Thiago Silva con la maglia rossonera. Lui e Nesta formavano una coppia da fantascienza".

Zapata e Mexes, invece...

"Non essere ingeneroso. Thiago Silva e Nesta sono unici, ma Zapata è cresciuto nel corso della stagione, ritornando sugli ottimi livelli di Udine. Lo stesso si può dire di Mexes, che a tratti si è riproposto sugli eccellenti standard di rendimento di quando giocava nella Roma".

Hai un sogno nel cassetto?

"Sì, e spero di potertelo svelare a fine stagione, se si avvererà...".



SOLUZIONI APPLICATIVE GESTIONALI LÖSUNGEN FÜR ANWENDUNGS- UND VERWALTUNGSSOFTWARE



Weinbergweg / Via del Vigneto 31/D
39100 Bozen / Bolzano | T. +39 0471 203422
office@comput.it | www.comput.it



Verwaltung / Gestionale



Hotel



CONSOLIDATE



Lass dich verwöhnen - Fatti viziare



iPhone 5 16 Gb ab € 729
Con Prenotazione: arrivo per fine mese



Sony Xperia J
Ice Cream Sandwich
€ 249*



Tim-Tariffe für Smartphones
Promozioni Tim per Smartphone

150minuti, verso tutti per sempre a partire da 6€ al mese

IT System kg - sas
Via Rosministr. 75
39100 Bolzano - Bozen
Italy
Tel: +39 0471 096 666
Fax: +39 0471 096 667
www.itsystem.it
email: info@itsystem.it



iPad Mini 16 Gb wh/Black
a partire da € 329*



Samsung Galaxy Tab 10.1N
a partire da € 365*



MacBook Pro 13" novita'
con display-retina
a partire da € 1778*

Assistenza & Riparazione Assistenza und Reparatur Assistenza & Riparazione Assistenza und Reparatur

Daniel Cappelletti, unser Thiago Silva

Aufgrund seiner Entschlossenheit und Sauberkeit in den Zweikämpfen, der Stärken im Antizipationsspiel und der eleganten Bewegungen erinnert der 21-jährige Innenverteidiger stark an den brasilianischen Superstar von Milan und nun PSG, Thiago Silva. Die Spielerrechte des modernen Defensivspielers gehören dem Serie A Verein Palermo und trotzdem sagt er selbst, diese Saison könnte „die wichtigste in meiner Karriere werden.“



„Cappe“, drehen wir das Rad der Zeit zurück. Du kamst im Sommer von Palermo zum FC Südtirol und spieltest vorher zwei Saisonen in der Serie B, ohne jedoch richtig ins Rollen zu kommen. Dachtest du anfangs nicht, einen Schritt zurück gemacht zu haben?

„Nein, eigentlich nicht. Ich machte mir keine Sorgen um die Liga in der ich spielen sollte. Ich war bedacht und besorgt, einen Verein zu finden bei welchem ich

eine Saison als Stammspieler absolvieren kann. Ich war mir sicher, nur so könne ich meinen Reifeprozess wieder aufnehmen. Meine fußballerische Entwicklung wurde in den letzten beiden Jahren der Serie B unterbrochen, da ich wenig bis gar nicht zum Zug kam. Ich war offensichtlich noch nicht bereit für die zweithöchste Liga Italiens und habe deshalb das Angebot des FCS angenommen. Der FC Südtirol genießt

einen guten Ruf und ist eine optimale Station für Spieler, die sich noch weiterentwickeln können und müssen. Viele Spieler haben den Verein als Sprungbrett genützt und deshalb war meine Entscheidung gut durchdacht.“

Die Wahl scheint gut getroffen. Oder? „Ja stimmt. Diese Saison im Trikot des FCS könnte die wichtigste in meiner Karriere werden.“

Eine noch sehr junge Karriere, du bist gerade mal 21 Jahre alt...

„Auch das stimmt, aber auch in meinem Alter muss man die wenigen Möglichkeiten beim Schopf ergreifen. Und leider habe ich bereits einige solcher ausgelassen.“

Du beziehst dich hierbei sicherlich auf die beiden Saisonen in der Serie B mit Padova und mit Sassuolo bzw. Juve Stabia?

„Wenn man die Möglichkeit bekommst, in einer guten „Primavera“ Mannschaft wie Palermo zu spielen und dann auch noch die Meisterschaft gewinnt (Daniel schaffte dies Juni 2009, bei den Finalspielen in Trient, Anm.d.Red.) kann dir alles so leicht vorkommen. So war es auch bei mir. Du denkst unbewusst es geht nur mehr Bergauf und dann lauert eine Enttäuschung nach der Anderen auf dich. Denn wenn du in ein Team in die hochkarätige zweite Liga Italiens wechselst merkst du, dass all das was du in der Jugend erreicht hast, eigentlich für die Katz war. Natürlich bleibt dir die Basis deiner fußballerischen Entwicklung. Doch um den Sprung zu schaffen musst du vor allem deine Einstellung ändern.“

Das hast du hier beim FC Südtirol geschafft...

„Ich denke ja. Anfangs hatte ich Mühe, mein ganzes Potential abzurufen. Sagen wir ich war ein wenig eingerostet...“



Jetzt bist du ein fixer, nicht mehr wegzudenkender Stammspieler in der Viererkette von Coach Stefano Vecchi. Luca Piazzi meinte jüngst sogar, er würde - falls möglich - das Duo Cappelletti - Bassoli in der Serie B beibehalten.

„Diese Aussage macht mich stolz und es stimmt, neben Alessandro (Bassoli, Anm.d.Red.) fühle ich mich pudelwohl. Es scheint mir so, als würde ich mein ganzes Leben bereits neben ihm auflaufen. Wir ergänzen uns sehr gut und haben ein gutes Feeling gefunden. Doch die Stärke des FCS in der Saison 2012/2013 ist unter anderem auch der breite Kader. Ich denke nur an meine Position. Mit Kiem und Tagliani stehen zwei Topspieler nicht in der Stammformation. Sie können nicht als Reservespieler bezeichnet werden und wenn

sie aufgelaufen sind, haben sie immer eine super Leistung abgerufen. Motivierend für mich und Bassoli, denn das interne Kräfteressen hilft dir nie nachzulassen und dich bei den Trainings niemals auszuruhen.“

In diesem Jahr erzieltest du auch deine ersten Profitor... .

„Ja. Jenes gegen Lumezzane war unglaublich. Mein erster Treffer im Profifußball hat heftige Emotionen freigesetzt. Ich sage dir nicht wie enttäuscht ich am darauffolgenden morgen war, als ich in der Zeitung nicht meinen Namen, sondern „Eigentor“ lesen musste. Zum Glück hat FCS Channel, der hauseigene Themenkanal, das Tor immer wieder gezeigt, sodass alle sahen, dass es mein Treffer gewesen ist.“

Keine Zweifel an deinem Treffer gab es nach der Partie im „Sinigaglia“ Stadion von Como. Ein Tor im Vorgarten deines Elternhauses sozusagen...

(Lacht, Anm.d.Red.) „Ja stimmt, in Como bin ich zu Hause, da ich in der Nähe von Cantù geboren bin. Die Freude nach dem Tor war groß, da meine Eltern, Verwandte und Freunde auf der Tribüne anwesend waren. Die „Cappelletti-Fan-kurve“ sozusagen...“

Wie eng bist du mit noch mit Palermo verbunden?

„Sehr und das nicht nur aufgrund meines Vertrages. In Palermo wurde ich zum Fußballspieler ausgebildet. Ich hoffe sehr, dass es die Mannschaft schafft sich zu retten. Auch die Bozner wären denke ich froh darüber, da Sannino und Lomi in Palermo trainieren.“

Gefiele es dir zu Palermo zurückzukehren?

„Mit dieser Frage bringst du mich in Schwierigkeiten. Mir geht es hier beim FCS wirklich gut, aber ich würde alles dafür tun noch eine Chance bei Palermo zu bekommen. Sagen wir so: wenn ich mit dem FC Südtirol in die Serie B aufsteige, würde ich gerne noch eine Saison hier in Bozen bleiben. Aber diese Entscheidung treffe sowieso nicht ich alleine und das letzte Wort haben die Vereine. In der Zwischenzeit will ich das Saisonfinale genießen.“

Viele Fans sagen, es gäbe Ähnlichkeiten zwischen deiner Spielweise und jener von Thiago Silva. Was meinst du dazu?

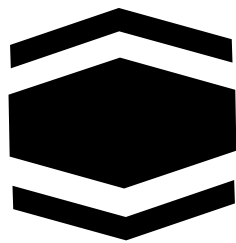
„Es braucht schon eine Lupe, um Gemeinsamkeiten zwischen Daniel Cappelletti und Thiago Silva zu finden. Natürlich bin ich froh über dieses Kompliment, da ich ein Milan-Fan bin und Thiago Silva im Schwarzroten Dress mein absoluter Lieblingsspieler war. Nesta und er formten eine galaktische Innenverteidigung.“

Zapata und Mexes hingegen...

„Sei nicht so kleinlich. Natürlich sind Nesta und Thiago Silva einzigartig und nicht zu übertreffen, aber Zapata hat sich im Laufe der Saison verbessert und an die guten Leistungen im Trikot von Udinese angeschlossen. Das gleiche gilt für Mexes, der wieder zu alter Stärke zurückgefunden hat.“

Hast du einen geheimen Traum?

„Ja und ich hoffe ich kann ihn dir am Ende der Saison mitteilen...“



GARMAN

ABBIGLIAMENTO TECNICO SPORTIVO



Sponsor tecnico 2012/2013

Garman Group s.r.l. - Strada per Porzano 5/A - 25025 Manerbio (BS) - tel: 030/9938351
www.garman.it



Alessandro Furlan: non è più (solo) una vita da mediano...

Stagione della massima consacrazione per il 27enne trentino, “motorino mai in riserva” del centrocampo del Südtirol. Una stagione nella quale “Ale” sta abbinando la solita quantità ad una sempre più incisiva qualità di prestazioni e giocate, così come confermano gli importanti gol segnati che gli erano mancati nelle due precedenti stagioni in biancorosso. E poi c’è la fascia di capitano, più volte indossata...

“Ale”, finalmente ci siamo tolti il cruccio del gol...

“Ma era più mio o tuo? Scherzi a parte, sono contento. Il gol non è mai stato un’ossessione per me, non essendo il mio “mestiere”, però non averne segnato neppure uno nelle due precedenti stagioni mi aveva lasciato un pizzico di amaro in bocca, visto che nella mia carriera qualche golletto l’ho sempre fatto”.

Quale il più bello, sin qui?

“A Treviso c’è stata una deviazione, contro la Virtus Entella ci ha messo del suo il portiere... Scelta scontata nel dire il gol di Carpi, che è stato bello soprattutto per i tempi con i quali sono riuscito ad inserirmi e a suggerire l’assist a Maritato”.

Di Furlan si esaltano soprattutto le doti di corsa e di resistenza. Ma c’è anche dell’altro, e in questa stagione lo stai mettendo in evidenza.

“Beh, sono contento di essere apprezzato anche per altre qualità. Ma ovviamente non rinnego le mie caratteristiche, e la mia principale è quella di sacrificarmi per la squadra. In un buon gruppo ci sono sempre il capitano e il gregario. Ma non significa che il secondo non possa essere importante quanto il primo. E poi quest’anno, con Iacoponi che spinge tantissimo sulla destra, posso permettermi qualche corsa in meno. E questo mi aiuta ad essere più lucido e preciso nella giocata”.

Si dice che di Furlan ci si accorge soprattutto quando è assente...

“Non mi pare un complimento da poco. Intendiamoci, non mi sento indispensabile. Nessuno lo è nella nostra squadra. Ma non mi dispiace se qualcuno pensa che di me non si possa fare a meno, anche se il giudizio che più conta è evidentemente quello del mister. Però mi dà una grossa carica sentire che il pubblico apprezza il mio modo di gio-




care, sottolineandolo con gli applausi quando recupero un pallone, quando vinco un contrasto o quando parto in progressione. E’ gratificante perché io in campo do sempre tutto, e mi fa piacere che i nostri tifosi lo notino”.

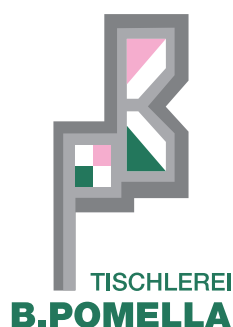
Mister Vecchi ha grande stima di te, tanto che in più di un’occasione ti ha fatto indossare la fascia di capitano.

“Per me è un onore. Anche perché questa squadra, questa società, questi colori li sento sempre più miei. E’ la mia terza

stagione al Südtirol e ho un contratto sino al 2015”.

C’è ancora spazio e tempo, a 27 anni, per pensare di fare il salto di qualità, di andare a giocare in categorie superiori?

“Ogni calciatore ha l’ambizione di arrivare il più in alto possibile. Mi piacerebbe mettermi alla prova in serie B. Ma credo che riuscirò a farlo con la maglia che sto indossando adesso. Entro il 2015, quando scadrà il mio contratto, ma forse anche prima...”. 



KURTATSCH | Endergasse 13
T 0471 880 378 | F 0471 881 368
post@tischlerei-pomella.com

www.tischlerei-pomella.com

POMELLA FENSTER aus Holz und Holz/Alu



UNSERE NEWS:
Die Hebe-Schiebetür
„Panorama“ mit
Fixteil ohne Rahmen
und Glas bodenbündig.

**ZERTIFIZIERTER
KLIMAH AUS-
HANDWERKER**

Alessandro Furlan: Wasserträger und Goalgetter



In dieser Saison hat Ale Furlan endlich den absoluten Durchbruch geschafft. Der 27-jährige Trientner überzeugt nicht nur durch seinen Kampfgeist, sondern auch durch gute Leistungen und entscheidender Tore. Treffer die ihm in den ersten beiden Spielzeiten beim FC Südtirol fehlten. Zudem führte er die Mannschaft einige Male als Kapitän aufs Spielfeld...

„Ale“, endlich ein Tor im Trikot des FCS. Froh darüber?

„Ja sehr. Ich wurde zwar nicht zum Tore schießen geholt und habe mir auch nie Sorgen darüber gemacht, wann ich endlich den ersten Treffer für den FC Südtirol erzielen würde. Doch kein Tor in zwei Saisonen, hinterließ einen bitteren Beigeschmack, da ich es in meiner Karriere gewohnt war, das ein oder andere bejubeln zu können.“

Welcher Treffer war der Schönste für dich?

„In Treviso war es ein Abfälscher, gegen Virtus Entella ein Tormannfehler... Daher sage ich mein Tor gegen Carpi. Ein schöner Treffer, vor allem weil ich mich im Richtigen Moment freigelassen habe, um den Assist von Maritato anzunehmen und ins Tor zu befördern.“

Wenn man an den Spieler Furlan denkt, so assoziiert man ihn vor allem mit einer enorm hohen Laufbereitschaft und Ausdauer. In diesem Jahr beweist du, dass der Mittelfeldmotor auch andere Stärken hat.

„Nun ja, ich bin froh darüber auch für andere Qualitäten geschätzt zu werden. Aber ich muss mir selbst treu bleiben und mein Hauptziel ist es, durch Opferbereitschaft und Quantität der Mannschaft zu helfen. Es heißt immer es gibt den Anführer und den Wasserträger. Ich behaupte, dass in einer Fußballmannschaft beide gleich wichtig sind. Und in diesem Jahr kann ich – dank Iacoponi der wie ein Irrer angreift und verteidigt – manchmal eine Verschnaufpause einlegen. Das hilft mir vor allem in Ballbesitz. Ich bin präziser bei meinen Zuspielen.“



Es heißt Furlan fällt hauptsächlich auf, wenn er nicht dabei ist ...

„Das fasse ich als Kompliment auf. Versteh mich nicht falsch, ich fühle mich keineswegs als unentbehrlich, denn in unserer Mannschaft ist das keiner. Aber es freut mich zu hören, dass jemand meint, ohne mich würde es nicht dasselbe sein. Was am Ende zählt ist die Meinung des Trainers. Natürlich ist es schön wenn man weiß dem Publikum gefällt meine Art Fußballzuspielden und es gibt einem Spieler einen Schub wenn man merkt, dass die Zuschauer nach einem Ballgewinn, einem gewonnenen Zweikampf oder einem Antritt am Ball klatschen und applaudieren. Es ist eine Belohnung, denn im Feld gebe ich immer alles.“

Coach Vecchi hält große Stücke auf dich. Er schickte dich mehrmals als Kapitän aufs Spielfeld.

„Für mich eine große Ehre. Vor allem weil ich diese Mannschaft, diesen Verein und die Weißroten Farben immer mehr zu schätzen gelernt habe. Ich bin heuer das dritte Jahr beim FCS und haben einen Vertrag bis 2015.“

Du bist 27 Jahre alt. Es ist noch Zeit für den ganz großen Qualitätssprung in eine höhere Liga...

„Jeder Fußballer hat den Traum es so weit wie möglich zu bringen. Ich würde gerne sehen, ob ich in der Serie B bestehen könnte, aber ich denke ich schaffe es mit dem Leibchen, dass ich bereits jeden Sonntag überziehe. Innerhalb 2015 muss es passieren, denn mein Vertrag läuft dann nämlich aus...“



Zöschg Peter

Heizungs- und sanitäre Anlagen

Fachbetrieb für Haustechnik und Energiekonzepte

Breitenkofl 3 - 39050 DEUTSCHNOFEN

Tel. + Fax 0471-616190 Mobil: 338-4621787

e-mail: p.zoeschg@rolmail.net



Prima maglia azzurra per Richard Gabriel Marcone

Il 19enne portiere biancorosso ha preso parte alla gara ufficiale dell'Italia Under 20 in Polonia

Prima maglia azzurra, con la Nazionale Under 20, per Richard Gabriel Marcone, 19enne portiere dell'FC Südtirol che lo scorso 27 marzo ha preso parte a Gliwice al match ufficiale contro la Polonia, valido per il tradizionale e prestigioso torneo "Quattro Nazioni" e vinto dagli "azzurri" col punteggio finale di 3-1.

Marcone, in panchina col numero 12, non è stato impiegato dal selezionatore Luigi Di Biagio, che nell'occasione gli ha preferito il portiere della Carrarese, Riccardo Piscitelli.

Ma è stata comunque un'esperienza positiva e altamente formativa per Marcone, che si è meritato la convocazione per la trasferta in Polonia ben impressionando lo staff tecnico azzurro, e soprattutto il preparatore dei portieri, Francesco Toldo, nel precedente stage organizzato dal 18 al 20 marzo a Roma.

Un'esperienza, quella con la Nazionale italiana Under 20, arricchita umanamente dalla visita ai campi di concentramento di Auschwitz e Birkenau, dove era stata anche la Nazionale maggiore in occasione dell'ultimo Europeo.

"Sono felicissimo di far parte di questo splendido gruppo, composto da giovani calciatori di grande qualità e da ottimi ragazzi - racconta Marcone -. Lo staff tecnico è preparatissimo, e per me è un onore essere allenato da Francesco Toldo, che ha una straordinaria carriera alle spalle e che ha uno sconfinato bagaglio di esperienza da mettere a disposizione di noi giovani portieri. L'Under 20 rappresenta per me un'importante tappa nel mio percorso di crescita. E poi difendere i colori del proprio Paese è un orgoglio indescrivibile. L'inno di Mameli mi ha fatto venire i brividi, così come - per altri motivi - la visita ai campi di concentramento di Auschwitz e Birkenau. A quando il debutto? Spero presto, ma non ho fretta. Sono appena entrato in questo gruppo e Piscitelli è un ottimo portiere". ⚽



Das erste Mal Nationalmannschaft für Richard Gabriel Marcone


**Der 19-jährige Torwart der
Weißroten war mit der U-20
Auswahl in Polen im Einsatz**

Zum allerersten Mal durfte sich unser Tormann Richard Gabriel Marcone am 27. März im Rahmen des Vier Nationen Turniers in Polen das Leibchen der U-20 Nationalmannschaft Italiens überstreifen. Ein besonderes Gefühl für jeden Fußballer. Der 19-jährige Schlussmann des FC Südtirol wurde einberufen, nachdem er das Trainerteam um Coach Luigi di Biagio und Torwarttrainer Francesco Toldo beim Stage in Rom vom 18. – 20. März von sich überzeugt hatte. Obwohl Luigi di Biagio beim Spiel in Gliwice ihm den Torwart von Carrarese Riccardo Piscitella vorzog und Marcone somit die

Nr.12 übergezogen hatte, ein tolle Erfahrung für den Tormann mit rumänischen Wurzeln. Das Match endete mit einem 3:1 Sieg der „Azzurrini“.

Auch außerhalb des Grüns war die Reise nach Gliwice interessant, wurden vor dem Match die Konzentrationslager von Auschwitz und Birkenau besichtigt.

„Ich bin überglücklich Teil dieser tollen Gruppe talentierter Spieler zu sein, erzählte uns Richard. Der Trainerstab ist sehr kompetent und es ist mir eine Ehre von einem Trainer des Kalibers von Francesco Toldo trainiert zu werden. Er hat eine außergewöhnliche Karriere hinter sich und jede

Menge Erfahrungen, die er mit uns Torwännern teilt. Die Einberufung in die U-20 Nationalmannschaft ist für mich eine wichtige Etappe in meiner Karriere und hilft mir sicherlich weiterhin zu wachsen. Das eigene Land und den „Inno di Mameli“ singen zu dürfen war schon etwas ganz Einzigartiges. Ich bekam eine Gänsehaut, ähnlich, auch wenn aus anderen Gründen, wie bei der Besichtigung des KZ's in Auschwitz und Birkenau. Wann ich in der U-20 Auswahl als Stammspieler auflaufen werde? Ich bin gerade erst in die Mannschaft gerückt und Piscitelli ist ein hervorragender Torhüter.“ 

Warum

einfach, wenn es auch
kompliziert geht?

Darum!

Die Organisation von Büromaterialien ist oft mit erheblichem Aufwand verbunden – nutzen Sie die Zeit lieber für Ihr Kerngeschäft und überlassen Sie die Arbeit dem Netanalyzer von Amonn Office. Die Software kontrolliert das Verbrauchsmaterial und sorgt im Bedarfsfall automatisch für die Neubestellung. Gleichzeitig überwacht der Netanalyzer das firmeninterne Netz.



RICOH
Autorisierter RICOH-Partner
für Südtirol

AMONN
office IT competence center

Luca Piazzi e il modello scouting dell'FC Südtirol ospiti a Desenzano

Scouting beim FC Südtirol: Luca Piazzi zu Gast in Desenzano

Il nostro Direttore Sportivo "special guest" alla conferenza in riva al Garda, nella quale qualificati dirigenti di serie A, B e Lega Pro hanno illustrato metodologie e criteri di valutazione nella scelta dei calciatori per la prima squadra e per il settore giovanile

Il 15 aprile scorso lo scouting è stato al centro dei riflettori in riva al lago di Garda. A parlarne i maggiori interpreti del calcio italiano. La prima edizione di **Desenzano Scouting Conference**, si è tenuta all'Hotel Aquila d'oro a Rivoltella del Garda, frazione di Desenzano. Tra i tanti ospiti della giornata, anche il nostro Direttore Sportivo, Luca Piazzi, invitato assieme ad altri illustri colleghi ed addetti ai lavori del calcio italiano, quali – fra gli altri - il direttore sportivo del Chievo Verona Giovanni Sartori, l'ex Diresse della Sampdoria Pasquale Sensibile e poi l'ex dirigente della Cremonese Enrico Dalè, Sandro Turotti (Direttore Tecnico Carrarese), Luca Nember (Diresse Lumezzane), Giovanni Dolci (Diresse Como). Tanti anche i procuratori e gli agenti che hanno partecipato al Desenzano Scouting.

Luca Piazzi ha illustrato il modello scouting dell'FC Südtirol, attraverso il quale negli ultimi quattro anni sono stati inseriti nel roster della prima squadra e nel settore giovanile circa settanta nuovi giocatori. Dietro a queste scelte si muove una struttura che cerca di individuare e conoscere bene il calciatore anche sotto il profilo umano e caratteriale, oltre a quello tecnico. La struttura scouting dell'FC Südtirol, che fa capo naturalmente a Luca Piazzi, si avvale di oltre 30 osservatori: ogni regione ha almeno un osservatore di riferimento, che segnala e monitora i giovani più interessanti, dall'Eccellenza alle squadre Primavera della serie A. Nella parte iniziale della stagione tutti i calciatori ritenuti interessanti vengono inseriti in un sofisticato database creato appositamente per l'FC Südtirol.



A questo punto inizia l'osservazione "diretta", generalmente durante il girone di ritorno. Ogni giocatore prima di essere tesserato viene visto almeno tre volte dal vivo e cinque volte in video: vengono anche raccolti i pareri dei suoi ex allenatori e direttori sportivi, quindi i dati vengono incrociati e infine il calciatore viene catalogato con una valutazione finale. Dopo questa prima parte di valutazione si passa ad altre due elementi d'analisi: l'utilità, ovvero se il giocatore risponde ad una precisa esigenza tecnico-tattica

nell'allestimento del roster, ed il costo dell'operazione. Il budget dell'FC Südtirol permette l'acquisto del cartellino dei calciatori solo in numero molto limitato, e quindi quasi tutte le operazioni in entrata devono essere a "costo zero", oppure in prestito da società di categoria superiore che in questo caso contribuiscono allo stipendio del calciatore. Infine vengono considerate le richieste economiche del calciatore stesso. Richieste che non possono superare il tetto salariale imposto dalla società. ⚽

Unser Sportdirektor war neben anderen Größen der Serie A, Serie B und Lega Pro in Riva del Garda als Gastredner geladen. Er veranschaulichte den vielen Besuchern im Rahmen der Desenzano Scouting Conference die Methoden der Spielersuche für die Profimannschaft und den Jugendsektor des FCS.

Am 15. April fand im Hotel Aquila d'oro in Rivoltella, einer kleinen Fraktion von Desenzano, die erste Edition der **Desenzano Scouting Conference** statt. Dabei stand das Thema „Scouting“, also das System der Beobachtung und Auskundschaftung von potentiellen neuen Spielern eines Vereins im Vordergrund. Als Gastredner waren neben unserem Sportdirektor Luca Piazzi, bekannte Gesichter wie der Sportliche Leiter von Chievo Verona Giovanni Sartori, der Ex-Sportdirektor von Sampdoria Pasquale Sensibile, der bis vor kurzem noch Verantwortliche

für das Scouting bei Cremonese Enrico Dalè, Sandro Turotti (technischer Leiter Carrarese), Luca Nember (Sportlicher Leiter Lumezzane) und Giovanni Dolci (Sportdirektor von Como) geladen. Luca Piazzi erläuterte den interessierten Zuhörern die komplexe Aufgabenteilung des FCS-Scoutingsystems, mit welchem in den letzten vier Jahren 70 neue Spieler verpflichtet wurden und bei dem – neben Piazzi an der Spitze – um die 30 Spielerbeobachter tätig sind. Für jede Region ist mindestens ein „Osservatore“ zuständig, der in seiner Zone die besten Spieler von der Oberliga - bis hin zu den „Primavera“ Mannschaften der Serie A beobachtet und Auskunft gibt. Wichtig für Piazzi seien nicht nur die fußballerischen Fähigkeiten, sondern auch die menschlichen Eigenschaften und der Charakter einer Person, erläuterte er im Rahmen der Desenzano Scouting Conference. „Um diese herauszufinden genügt es nicht an Spielen und Trainings die Spieler zu beobachten. Es werden sondierte Gespräche mit früheren oder aktuellen Trainern und Funktionären der Spieler geführt.“, so Piazzi.

All diese interessanten Spieler werden in der Anfangsphase der Saison in ein, eigens für den FCS entwickeltes, Datenprogramm eingetragen. Diese Spieler werden nun, üblicherweise in der Rückrunde, mindestens drei Mal live und fünf Mal auf Video beobachtet und das Gesehene wiederum in der Scouting Software vermerkt. All diese gesammelten Erkenntnisse werden verglichen und jedem Spieler wird eine finale Bewertung gegeben. Hier endet die erste Phase.

Nun wird analysiert, ob der Spieler – erstens – nützlich für die Mannschaft sein könnte, die technisch-taktischen Voraussetzung hat in den Kader aufgenommen zu werden und – zweitens – ob die Kosten für die Operation in den Budgetplan passen. Dieser erlaubt nur eine geringe Anzahl an Kaufgeschäften und deshalb müssen die Spieler in der Regel durch eine kostenlose Transferaktion oder ein Leihgeschäft erworben werden. Zum Schluss wird über das Gehalt des Spielers verhandelt, dass eine - vom Verein vorgeschrieben - Höchstgrenze nicht überschreiten darf. ⊕

HMB selection
SPORTS NUTRITION

OFFIZIELLER PARTNER DES FC SÜDTIROL
IM BEREICH SPORTERNÄHRUNG
PARTNER UFFICIALE DELL' FC SÜDTIROL
NEL SETTORE DEGLI INTEGRATORI PER LO SPORT

INFO@HMSELECTION.COM T: 0471 985283
HMSELECTION.COM

Associazione Celiachia Alto Adige
da oltre 30 anni al servizio dei celiaci
in Alto Adige... anche nello sport



Südtiroler Zöliakie-Gesellschaft
seit 30 Jahren zum Wohle
der Zöliakiebetreffenen... auch im Sport

Perché la Celiachia
non ti rende diverso...
mangi solo in modo differente

Die Zöliakie macht Dich
nicht anders...
Du isst nur anders

Info: Tel: +39 0471 051626
info@aic.bz.it



Quest'anno i SEL Junior Camps 2013 vanno in... rete



Ci si può iscrivere anche online sul nostro sito ufficiale

Da metà aprile sono aperte le iscrizioni per i SEL Junior Camps 2013. Le adesioni potranno pervenire attraverso l'apposito modulo cartaceo, ma - per snellire le procedure - da quest'anno le iscrizioni possono essere inviate anche online attraverso il nostro sito ufficiale. Insomma, basta avere un PC a portata di mano ed il gioco è fatto.

I SEL Junior Camp sono una delle attività di punta della nostra Scuola Calcio. Un'attività che, in collaborazione con molte società sportive locali, prosegue anche in estate. Sulla scorta della grandissima partecipazione di giovani cal-

ciatori registrata lo scorso anno (circa 600 iscritti), a partire dal prossimo 1° luglio e sino a metà agosto si svolgerà l'edizione 2013 dei "SEL Junior Camp", con 13 tappe in diverse località della nostra provincia. Ma si "sconfinerà" anche in Trentino, a Levico e Molveno.

I SEL Junior Camp sono riservati a bambini e ragazzi di età compresa fra i 5 e i 14 anni, che saranno seguiti con grande cura, attenzione e professionalità da allenatori e istruttori dell'F.C.D. Alto Adige e dell'FC Südtirol, cui si uniranno anche tecnici extraregionali. Il programma prevede lezioni tecniche,

allenamenti specifici per grado di preparazione e fascia d'età, tornei di fine corso, ma anche numerose iniziative di intrattenimento con coinvolgimento dei ragazzi in attività extracalcistiche.

Il calcio sarà il primo motivo di divertimento. Ma non l'unico, perché sono previste tante altre attività complementari. Ogni iscritto avrà un kit d'allenamento su misura e - a fine camp - riceverà un attestato di partecipazione con tanto di foto ricordo. In omaggio a tutti i partecipanti anche un biglietto per una partita dell'FC Südtirol nella prossima stagione, 2013/2014.

DA ALLIEVO A MAESTRO: MANUEL FISCHNALLER E I SEL JUNIOR CAMP

Studiare da campioni si può. Anche attraverso i Sel Junior Camp. Manuel Fischnaller ci è riuscito. Eh sì, perché il 21enne attaccante di Signato, top-scorer dell'FC Südtirol nella scorsa stagione con 13 reti e ora in forza alla Reggina, in serie B, ha partecipato per tre estati ai SEL Junior Camp. I ricordi del „Golden Boy“ di Signato in quest'intervista.



Manuel, stai vivendo il sogno di ogni bambino, ovvero quello di fare il calciatore di professione, e per giunta ad alti livelli. Ci spieghi quanto ti hanno aiutato nella tua crescita i SEL Junior Camp?

„Moltissimo. Basti dire che, partecipando ai SEL Junior Camp, dapprima a Nova Ponente e poi su invito in altre località, sono riuscito ad approdare nel settore giovanile dell'FC Südtirol, che è stato il trampolino di lancio della mia carriera“.

Ti ricordi esattamente a quali camp avevi preso parte?


„Certamente. Anche se sono trascorsi quindici anni, quell'esperienza la custodisco fra i ricordi più belli. Per tre anni di fila ho partecipato nella stessa estate ai camp di Nova Ponente, Nalles e Renon. Ne finivo uno e ne iniziavo subito un altro. Un vero e proprio spasso. Al tempo noi bambini eravamo praticamente i primi cui l'FC Südtirol dava la possibilità di giocare a calcio e divertirsi anche in estate. Le stazioni erano tre. Adesso invece sono 13. Segno che i SEL Junior Camp sono un'attrazione fatale per i piccoli calciatori e che la Scuola Calcio del-

l'FC Südtirol ha saputo organizzarsi a dovere per soddisfare al meglio le tantissime richieste“.

La scorsa estate hai conosciuto i SEL Junior Camp anche in un'altra veste, ovvero quella dell'istruttore/allenatore: che esperienza è stata?

„Meravigliosa. Ho trascorso una settimana immerso fra i ragazzi e i bambini, che con la loro spontaneità, la loro genuinità, il loro sorriso mi hanno riempito il cuore, riportandomi alla memoria tanti bei ricordi di quando avevo la loro età. E mi trasmettevano un tale entusiasmo che a fine allenamento partecipavo anch'io alla partitella insieme a loro“.

Perché consiglieresti ad un bambino di partecipare ai SEL Junior Camp?

„Perché si impara tanto e ci si diverte pure. Perché gli istruttori sono qualificati e al tempo stesso sanno essere simpaticamente coinvolgenti. Perché oltre al calcio ci sono tanti momenti di svago, come ad esempio un torneo a mini-gol, oppure una corsa a cavallo o semplicemente un tuffo in piscina. E perché chi ama il calcio come me non può stare un'intera estate senza pallone...“ 

Tutte le località e le date dei SEL Junior Camp sono specificate nel modulo d'iscrizione che trovate in queste pagine e che potrete inoltrare alla sede dell'FC Südtirol via fax (0471 402129) oppure riprodurre via e-mail, spedendolo all'indirizzo di posta elettronica info@fc-suedtirol.com.

Anche quest'anno ci saranno alcuni camp riservati esclusivamente ai portieri, e più precisamente a Nova Ponente, San Martino, Silandro e San Lorenzo. Il servizio bus è invece previsto per i camp a Collalbo, San Martino e Nova Ponente.

**PER LE ISCRIZIONI
ONLINE ANDATE SUL
NOSTRO SITO UFFICIALE:
WWW.FC-SUEDTIROL.COM**



Sel Junior Camps goes online

Einschreibungen in diesem Jahr auch über die Website des FC Südtirol durchführbar

Seit Mitte April ist es wieder möglich, sich für die SEL Junior Camps des FC Südtirol anzumelden. Neben der gewöhnlichen Einschreibeprozedur mittels Anmeldeformular gibt es dieses Jahr neu, die Online-Anmeldung für die Camps 2013. Unkompliziert und bequem vom PC aus können die Kinder für die 13 Sommercamps einge-



Verreisen zu zweit - zum Schnäppchenpreis Viaggiare in due- fai un affarone

www.sonnenhotels.de

sonnenhotel HAFNERSEE

am Ufer des Hafnersees, in der Sonnenprovinz Kärnten

Willkommen im Sonnenhotel Hafnersee - nehmen Sie die verträumte Atmosphäre grüner Landschaften, blauer Seen und weiter Wälder mit allen Sinnen auf - dies ist Natur pur!

sonnenhotel HAFNERSEE

sulla riva del Hafnersee, nella provincia di sole in Carinzia

Benvenuto nel Sonnenhotel Hafnersee - ricevete l'atmosfera del paese, degli laghi e delle foreste.



„2 viaggiano pero paga 1 solo“

- 3 notti a due persone in camera doppia
- ogni giorno colazione dal buffet ricco
- cena a sorpresa al giorno d'arrivo
- 1 bicchiere di spumante all'arrivo
- uso libero della sala fitness, sauna con jacuzzi, bagno turco, cabina infrarosso (massaggi a pagamento extra)
- possibilità diverse: sportive e escursioni in albergo ed ai dintorni

1 bambino fino le 7 anni gratuito in camera dei genitori; bambini di 7-17 anni pagano solo € 39,- a 3 notti

sonnenhotel
HAFNERSEE
...ENDLICH URLAUB

Plescherken 5 | 9074 Keutschach - Austria

Buchung unter | Prenotazioni al numero
Tel.: +49 (0)5321/685540

Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1304-SHA
in ogni caso prendete il codice: FCS-1304-SHA

eMail: info@sonnenhotels.de | Internet: www.sonnenhotels.de

➔ **3 Nächte zum Fan-Preis: nur 249,- € für 2 P.**

Buchbar ab sofort bis Ende April 2013, nach Verfügbarkeit (Ferietaagsarrangements ausg.)

➔ **3 notti al prezzo vantaggioso: solo 249,- € per persona**

Prenotabile d'ora fino aprile 2013; secondo la disponibilità (escluso le ferie)

„2 verreisen, 1 zahlt“

- 3 Übernachtungen für 2 Personen im Doppelzimmer
- täglich reichhaltiges Frühstücksbuffet
- 1x Überraschungsdinner am Anreisetag
- 1 Glas Sekt bei der Anreise
- freie Nutzung von Fitnessraum und Saunalandschaft mit Whirlpool, Dampfbad, Infrarotkabine und Finnischer Sauna (Massagen gegen Gebühr)
- Sport- und Ausflugsmöglichkeiten im und rund um das Sonnenhotel Hafnersee

1 Kind bis einschl. 6 Jahre im Zimmer der Eltern frei. 1 Kind von 7-17 Jahre nur € 39,- für 3 Nächte.

schrieben werden, die der FC Südtirol zusammen mit mehreren Partnervereinen in der ganzen Provinz und darüber hinaus organisiert. Eine Neuerung die mit Sicherheit gut bei den vielen Eltern ankommen wird. In drei Schritten muss zuerst das oder die Camps ausgesucht werden, bevor die Daten des Erziehungsberechtigten und des teilnehmenden Kindes eingetragen werden müssen. Ein Klick auf Bestätigen und sogleich wird eine Bestätigungsmail an die angegebenen Email Adresse geschickt. Nachdem die Einzahlungsbestätigung und das ärztliche Zeugnis das Sekretariat des FC Südtirol erreicht haben ist die Anmeldung abgeschlossen. Die Kinder werden kurz vor Beginn der Erlebniswochen vom FC Südtirol verständigt. Und diese Woche wird eine ganz besondere. Der bevorstehende Sommer 2013 steht nämlich ganz im Zeichen von Spiel und Spaß. Bereits zum 13. Mal werden die Campwochen für die Südtiroler Kinder und Jugendlichen in Zusammenarbeit mit der SEL AG, dem Jugend-Hauptsponsor der Weißrotten, organisiert. Im Sommer 2013 gibt es 13 Camps verteilt in 13 Orten der Region. Mit Levico und Molveno haben auch wider unsere Nachbarn aus dem Trentino die Möglichkeit, sich Tipps und Tricks von den vielen hervorragenden Trainern des AFC Südtirol, des FC Südtirol und der Gastcoaches zu holen. Natürlich erhalten alle auch in diesem Jahr wieder ein Trainingskit, eine Urkunde mit Erinnerungsfoto sowie ein Ticket für ein Meisterschaftsspiel der Profimannschaft des FCS. Alle genauen Daten und Orte der diesjährigen SEL Junior Camps finden sie auf den Innenseiten im Anmeldeformular. Dieses kann zur Anmeldung herausgerissen, ausgefüllt und via Fax (0471-402129) oder Email (info@fc-suedtirol.com) an den FC Südtirol geschickt werden. Speziell auf alle Tormänner zugeschnitten sind die Camps in Deutschnofen, St. Martin, Schlanders und St. Lorenzen; Busdienst wird für die Wochen in Ritten, St. Martin und Deutschnofen angeboten.

ONLINEANMELDUNG:
WWW.FC-SUEDTIROL.COM



Vom Teilnehmer zum Trainer: Manuel Fischnaller und die SEL Junior Camps

Auch der Signater Manuel Fischnaller, letztjähriger Torschützenkönig des FCS mit 13 Toren, und im Moment bei Reggina in der Serie B aktiv, hat an mehreren SEL Junior Camps teilgenommen. Wir haben den 21-jährigen Stürmer gefragt, wieso die Sommercamps des FC Südtirol so interessant und wichtig für die Jugend Südtirols sind.

Manuel, du lebst den Traum vieler Jugendlicher. Du bist Profifußballer. Inwiefern haben dir die SEL Junior Camps dabei geholfen?

„Sehr, denn ich wurde ja beim Camp in Deutschnofen entdeckt und dann zu einigen Sichtungstrainings eingeladen. Wenn man so will, bin ich dank der Camps überhaupt zum FC Südtirol gestoßen.“

Es ist schon einige Jahre her: erinnerst du dich noch bei welchen Camps du mitgemacht hast?

„Ja. Obwohl es schon 15 Jahre her ist waren die Camps immer ein einschneidendes Erlebnis für mich. Ich nahm an drei Jahren hintereinander an Camps in Deutschnofen, Nals und am Ritten teil. Damals gab es gerade mal drei Stationen und wir waren sozusagen Versuchskaninchen. Wenn ich die damaligen mit den jetzigen Stationen vergleiche, sehe ich eine enorme Entwicklung.“

Stimmt, du warst im vergangenen Som-

mer als Trainer beim Camp in St. Martin mit dabei. Wie war's?

Eine aufregende und spaßige Woche. Eine Erfahrung die ich auch in diesem Jahr wiederholen möchte. Die Kinder zu sehen und zu wissen, dass man vor einiger Zeit an ihrer Stelle war, ist schon etwas ganz besonderes. Und ich ließ es mir auch nicht nehmen, an den Abschlussspielen mitzukicken. (lacht)

Wieso sollten die Kinder im Sommer bei den Camps teilnehmen?

„Weil man sich bei den Camps auf eine andere Art und Weise fußballerisch weiterentwickelt. Die Trainer und Betreuer bei den Camps sind kompetent und gleichzeitig ungemein sympathisch. Vor allem gefielen mir die verschiedenen Aktivitäten wie Minigolf, Reiten oder einfach nur im Schwimmbad nach einem anstrengendem Vormittagstraining zu relaxen. Und seien wir uns ehrlich, den ganzen Sommer ohne Fußballtraining zu verbringen, ist nicht fast unmöglich.“



Una fase di gioco del „Monday Night“ contro il Trapani

Druso campo sempre amico: non passa neanche la capolista!

Nella fotogallery di Max Pattis obiettivo puntato sul “Monday Night” d’inizio aprile, col Druso rimasto inviolato anche contro la capolista Trapani che si è dovuta accontentare di un pareggio, acciuffato dai biancorossi all’ultimo respiro, con rigore trasformato da capitan Campo al 94’. Ma lo stadio di viale Trieste ha regalato altre gioie, fra cui il rotondo successo contro la Reggiana, “griffato” dalle reti di Testardi, Maritato e ancora Campo, a segno in rapida successione nel breve volgere dei primi 22 minuti di gioco.



Spiriti bollenti a fine partita



L'esultanza di capitan Campo nel match contro la Reggiana



Testardi festeggiato dopo il gol segnato alla Reggiana



Palla in rete: è il gol di Maritato contro la Reggiana



Buon finale di stagione per „Riccardinho“ Pasi



Über 2300 Zuschauer sahen ein Spiel auf hohem Niveau (FCS – Trapani)

Das „Drusus“ Stadion bleibt unbezungen: auch der Tabellenführer feiert keinen Sieg!

In der Fotogalerie von Max Pattis ist die Linse vor allem auf das Montagabendspiel gegen den Tabellenersten Trapani gerichtet, welches am 8. April im Bozner Fußballstadion ausgetragen wurde. Ein „Last-Minute“ Treffer von Campo bescherte den Weißbroten einen verdienten Punkt. Keine Chance hatte Reggiana Mitte März, als Testardi, Maritato und Campo das Spiel bereits nach 22 Minuten in die richtigen Bahnen gelenkt hatten. ⚽



Nerven wie Drahtseile. Ale Campo verwandelte den Elfmeter eiskalt (FCS – Trapani)



Mame Baba Thiam verletzte sich in Hälfte zwei am Sprunggelenk (FCS – Trapani)



Hannes Fink sorgte nach seiner Einwechslung für Druck auf der linken Außenbahn (FCS – Trapani)



Diese Fans kamen ohne „Supporter Card“ nicht ins Stadion. Egal... (FCS – Reggiana)



Landeshauptmann Luis Durnwalder und Regierungskommissar Valerio Valenti (hinten) hatten sichtlich Spaß am Match (FCS – Trapani)



Prima del Monday Night col Trapani un altro evento “griffato” Cassa di Risparmio

Il posticipo del Druso contro la capolista è stato preceduto da un simpatico prologo, con i clienti della Cassa di Risparmio nuovamente ospiti dell'FC Südtirol al ristorante-pizzeria “Al Lido” di Bolzano. Serata impreziosita dalla presenza di molti “special guests”, fra cui il Governatore dell'Alto Adige, Luis Durnwalder, e il Sindaco di Bolzano, Luigi Spagnolli

Far conoscere meglio il mondo FC Südtirol. A tifosi, simpatizzanti e sportivi della nostra provincia, ma anche ai partner della nostra Società. E fra quest'ultimi la Cassa di Risparmio occupa un posto di rilievo, essendo sponsor dell'FC Südtirol da cinque anni a questa parte, con esclusiva nel settore bancario. Una fedeltà che la nostra Società aveva premiato già nel posticipo serale del 17 dicembre scorso contro il Portogruaro e che ha voluto replicare anche in occasione del Monday Night dell'8 aprile contro la capolista Trapani. Un evento organizzato nel prepartita e tenutosi nella sala del ristorante-pizzeria “Al Lido” di Bolzano, con

Cassa di Risparmio e FC Südtirol che hanno voluto impreziosire il simpatico momento conviviale con la partecipazione di alcuni ospiti davvero d'eccezione. Fra le tante autorità locali presenti spiccavano il Governatore dell'Alto Adige, Luis Durnwalder, il Sindaco di Bolzano, Luigi Spagnolli, il Questore Leonardo La Vigna, il Prefetto Valerio Valenti e il Procuratore Capo, Guido Rispoli. A fare gli onori di casa - oltre al Presidente dell'FC Südtirol, Walter Baumgartner, e all'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer - c'erano il Presidente della Cassa di Risparmio, Norbert Plattner, il Direttore Generale, Peter Schedl, e altri funzionari

dell'istituto bancario. Gli invitati erano 250, ma sarebbero stati molti di più se - per ragioni di spazio - l'FC Südtirol non avesse dovuto fissare un numero limite alle richieste di partecipazione. I clienti della Cassa di Risparmio hanno infatti accolto con favore l'invito della nostra Società, della quale sono ormai diventata simpatizzanti, financo tifosi. E così dopo il rinfresco, dopo i brindisi benauguranti per la partita che di lì appresso sarebbe stata giocata, tutti gli invitati e gli ospiti d'onore sono stati accompagnati nell'adiacente stadio Druso, dove hanno occupato un settore a loro riservato, per assistere al big-match col Trapani. 



Dank der Begeisterung unserer Mitarbeiter und dem Vertrauen unserer Kunden und Lieferanten sind wir in 50 Jahren zur Nummer 1 der Branche gewachsen.

Herzlichen Dank.

Grazie all'entusiasmo dei nostri Collaboratori e alla fedeltà dei nostri Clienti e Fornitori, in 50 anni di presenza sul territorio nazionale siamo diventati i numeri uno del settore.

Grazie di cuore.



Sparkassen Kunden lassen es sich gut gehen

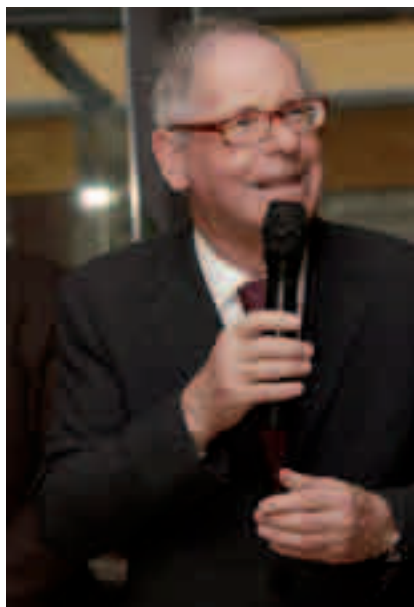
Aperitif im – ans Drusus Stadion angrenzende – Bistrò Lido und Stadionbesuch im Rahmen des „Monday Night Match“ des FCS gegen Trapani. Die über 200 zufriedenen Kunden der Südtiroler Sparkasse erlebten am 8. April einen Abend im Zeichen des FCS. Die Wichtigkeit der Veranstaltung unterstrich die Anwesenheit mehrerer Ehrengäste, darunter die des Landeshauptmannes Luis Durnwalder und des Bozner Bürgermeisters Luigi Spagnolli.

Sparkasse meets FC Südtirol zum Zweiten. Am Montagabend 8. April fand im Bistrò Lido in der Bozner Trieststraße bereits zum zweiten Mal der Sparkassen-Aperitif statt. Der FC Südtirol hatte über 200 Mitarbeiter und Kunden der Südtiroler Bank eingeladen, um vor dem Anpfiff des Spitzenspiels gegen Trapani einige Stunden zusammen zu verbringen und auf die – bereits seit fünf Jahren bestehende Zusammenarbeit – anzustoßen. Unter den zahlreichen Sponsoren des Weißroten Clubs mit Sitz in Bozen nimmt die Südtiroler Sparkasse eine ganz besondere Stellung ein. Und dass die Partnerschaft klappt, sah man in den Gesichtern der

250 Anwesenden, die sich im – ans Stadion angrenzende Bistro Lido - prächtig amüsierten, dieses gegen 20.15 Uhr verließen und zum eigentlichen Höhepunkt begleitet wurden. Auch an diesem Abend war den Kunden der Sparkasse ein eigens abgesperrten Sektor auf der Haupttribüne im „Drusus“ Stadion reserviert worden, von welchem aus sie ein packendes Spiel und vor allem actionreiche Schlussminuten mitverfolgen konnten.

Der Aperitif wurde von vielen Ehrengästen, wie dem Landeshauptmann Luis Durnwalder, dem Bozner Bürgermeister Luigi Spagnolli, dem Quästor Leonardo La Vigna, dem Präfekt Vale-

rio Valenti und dem Oberstaatsanwalt Guido Rispoli bereichert. Da der Event zusammen geplant und durchgeführt wurde, begrüßten der FC Südtirol Präsident Walter Baumgartner und Geschäftsführer Dietmar Pfeifer, sowie die Südtiroler Sparkasse, Präsident Norbert Plattner, Generaldirektor Peter Schedl und weitere Funktionäre der Sparkasse gemeinsam alle Anwesenden. Nach den Worten der Begrüßung gab es eine Verlosung verschiedener FCS-Artikel und zum Einstimmen wurden die Tore der Weißroten in der laufenden Saison auf Leinwand gezeigt. Danach ging es voller Vorfreude ins „Drusus“ Stadion. ⚽



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**



Qualità vincente

Lisa Fissneider
Vincitrice mondiali
giovanili di nuoto 2011



www.prodottitipicaltoadige.com

Saranno ancora la Val Ridanna e Vipiteno ad ospitare il nostro ritiro estivo 2013



Per il secondo anno di fila Kiem & C. alloggeranno presso l'Hotel Schneeberg, uno splendido quattro stelle dotato di ogni comfort. Struttura all'avanguardia anche il centro sportivo di Vipiteno, dove i biancorossi potranno usufruire di due campi in erba naturale per allenarsi.




L'FC Südtirol non cambia sede del proprio ritiro, volendo usufruire anche quest'estate di strutture di primo livello. Ed in tal senso l'Hotel Schneeberg ed il centro sportivo di Vipiteno sono quanto di meglio si possa chiedere. Lo ha certificato la felicissima esperienza della scorsa estate, con staff tecnico e calciatori che hanno espresso un entusiastico apprezzamento. Lo stesso dicasi per la dirigenza dell'FC Südtirol, che di recente è salita in Val Ridanna per rinnovare l'accordo

e definire nel dettaglio il programma del ritiro estivo 2013. Il Presidente Walter Baumgartner e l'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer hanno incontrato il titolare dell'Hotel Schneeberg, Andreas Kruselburger, nonché il Sindaco di Vipiteno, Fritz Karl Messner. Il ritiro dell'FC Südtirol si svolgerà dal 19 luglio al 4 agosto prossimi. La squadra si allenerà al centro sportivo di Vipiteno e alloggerà presso l'Hotel Schneeberg di Masseria/Ridanna, un quattro stelle dotato di ogni comfort

che ha già ospitato in un recente passato squadre di serie A e B quali – fra le altre – Siena e Bari. Anche il centro sportivo di Vipiteno ha una lunga e gloriosa tradizione in fatto di ritiri estivi.

Insomma, anche quest'estate l'FC Südtirol potrà avvalersi di strutture di primo livello. E poi all'Hotel Schneeberg i biancorossi si sentiranno come a casa, visto che l'albergo gestito dal titolare Andreas Kruselburger è da anni un fedele sponsor della nostra Società.

„Il ritiro estivo dell'anno scorso è stato a tal punto soddisfacente che non c'era motivo alcuno di cambiare – spiega l'Amministratore Delegato dell'FC Südtirol, Dietmar Pfeifer -. La sistemazione logistica è perfetta e poi l'Hotel Schneeberg è uno dei quattro stelle più belli e confortevoli dell'Alto Adige, non a caso scelto ed apprezzato in un recente passato da società di serie A. Ma anche il centro sportivo di Vipiteno risponde appieno alle nostre esigenze, essendo dotato di due campi in erba naturale e di una struttura curatissima in tutti i suoi elementi. Insomma, volevamo rimanere al top, oltretutto coccolati dalla famiglia Kruselburger, con la quale abbiamo instaurato da anni una bella e duratura amicizia. Siamo fieri di tornare nella splendida Val Ridanna, ma altrettanto orgogliosi che anche Vipiteno, nella persona del suo Sindaco Fritz Karl Messner, ci abbia rinnovato l'invito, mettendo a disposizione della nostra squadra un centro sportivo fra i più belli ed attrezzati della nostra provincia. Posso infine preannunciare che la presentazione ufficiale della squadra si terrà anche quest'anno all'Hotel Schneeberg, negli ultimi giorni di ritiro“.

All'incontro fra la dirigenza dell'FC Südtirol e Andreas Kruselburger, titolare dell'Hotel Schneeberg, ha presenziato anche un tifoso d'eccezione della nostra squadra, ovvero Norbert Rier, cantante del noto gruppo Kastelruther Spatzen, che ha preannunciato al Presidente Baumgartner e all'A.D. Dietmar Pfeifer che sarà presente sulle tribune del Druso in una delle prossime partite casalinghe dell'FC Südtirol. 



Dietmar Pfeifer, Norbert Rier (Kastelruther Spatzen), Andreas Kruselburger e Walter Baumgartner

www.emt-transport.it



- Komplettladungen
- Sondertransporte
- Distribution
- Lagerlogistik und Spedition

1990
Mehr als 20 Jahre
Erfahrung

24
24 h Service

10
Länder
direkt vor
Ihrer Tür



EMT Transport GmbH

Kaltereremoos 2-c

39052 Kaltern

tel. +39 0471 09 82 00

fax +39 0471 09 97 17

info@emt-transport.it

www.emt-transport.it



Auch 2013 findet das Trainingslager im Ridnauntal und in Sterzing statt

*Gewinnen liegt in unserer Natur!
Vincere è nella nostra Natura!*



Die Unterstützung lokaler Sportvereine ist uns von Despar, Eurospar und Interspar ein sehr wichtiges Anliegen. Es erfüllt uns daher mit Freude, die Athleten und ihre sportlichen Aktivitäten zu fördern.

Sostenere le attività sportive locali è un obiettivo che noi di Despar, Eurospar e Interspar, ci proponiamo di raggiungere ogni anno. Offrire alle associazioni e ai propri atleti la possibilità di dedicarsi allo sport ci regala sempre molta soddisfazione.



Wie bereits im Vorjahr übernachteten Kiem & Co. im wunderschönen 4 Sterne-Hotel Schneeberg. Moderne Plätze finden die FCS-Kicker in Sterzing vor, wo die Trainings auf zwei Naturrasenfeldern durchgeführt werden.

Der FC Südtirol hält auch in diesem Jahr sein Trainingslager im Norden Südtirols, genauer gesagt in Ratschings/Sterzing, ab. Und wieso sollte dies auch anders sein, war man im Sommer begeistert von den hervorragenden Trainingsbedingungen in Sterzing und vor allem von den außergewöhnlichen Strukturen im Hotel Schneeberg, vier Sterne Hotel in Maiern im Ridnauntal. Die Zufriedenheit des Trainerstabes und der Spieler über den „Ritiro“ im Sommer 2012 haben Geschäftsführer Dietmar Pfeifer und Präsident Walter Baumgartner veranlasst, dem Hausherrn des Hotel Schneeberg, Andreas Kruselburger in seinem majestätischen Luxushotel einen Besuch

abzustatten. Neben Andreas, schon seit einiger Zeit treuer Fan des FC Südtirol und Freund der weißroten Funktionäre, war auch der Bürgermeister der Markt-gemeinde Sterzing, Fritz Karl Messner, anwesend. Dabei wurden die letzten Abmachungen getroffen und der FC Südtirol freut sich die Meisterschaftsvorbereitung von 19. Juli bis 4. August auf den Trainingsfeldern von Sterzing durchzuführen, wo in den letzten Jahren bereits Mannschaften wie Siena und Bari trainierten. Verwöhnt wurden die Spieler der Serie A Vereine auch damals schon vom Hotel Schneeberg, Viersterne-Hotel in Maiern im Ridnauntal und auch in Sommer 2013 für zwei Wochen Heimat des FC Südtirol.

„Uns ging es im letzten Sommer so gut, dass wir keinen Grund sahen den Standort für das Trainingslager zu wechseln, erklärt der Geschäftsführer des FC Südtirol Dietmar Pfeifer. Die logistische Lage ist perfekt und das Hotel Schneeberg ist eines der schönsten Viertsterne Hotels in ganz Südtirol. Es wurde nicht durch Zufall von mehreren Vereinen der höchsten Spielklasse Italiens besucht und als Sommerstation aus-

gesucht. Aber auch das Trainingszentrum in Sterzing entspricht voll und ganz unseren Bedürfnissen, zumal uns die Gemeinde Sterzing in Namen von Bürgermeister Fritz Karl Messner, bei dem ich mich in diesem Sinne recht herzlich bedanke, auch in diesem Jahr zwei Naturrasenfelder zur Verfügung stellen wird. Wir wollten auf dem Topniveau vom letzten Jahr bleiben und uns im wunderschönen Ridauntal von der Familie Kruselburger, mit welcher wir ein freundschaftliches Verhältnis aufgebaut haben, verwöhnen lassen. Weiters kann ich ankündigen, dass die Pressekonferenz der Mannschaftsvorstellung auch in diesem Jahr an einem der letzten Tage des Trainingslagers im Hotel Schneeberg stattfinden wird.“ Beim Treffen der Funktionäre des FC Südtirol mit Andi Kruselburger, Inhaber des Hotel Schneeberg, war auch ein ganz spezieller FC Südtirol – Fan anwesend. Norbert Rier, Sänger der berühmten Kastelruther Spatzen teilte dem Präsident Baumgartner und Geschäftsführer Pfeifer mit, dass er eines der nächsten Heimspiele des FC Südtirol besuchen wird.



www.roefix.com

RÖFIX - Bauen mit System

Eine Investition in Verantwortung und Lebensqualität.

RÖFIX - Sistemi per costruire

Un investimento in responsabilità e qualità di vita.

Download Gratis!

for iPhone & Android

Guten App...etit!

Buon App...etito!

New App!

- Finde dein Restaurant!
Trova il tuo ristorante!
- Wähle das Menü!
Scegli il tuo menu!
- Wähle deinen Tisch und die Uhrzeit!
Scegli il tuo tavolo e l'orario!
- Sende deine Bestellung direkt an das Kassensystem*
Invia l'ordine direttamente al sistema di cassa!*
- Der Kellner bringt deine Bestellung direkt an deinen Tisch
Il cameriere ti porterà l'ordinazione direttamente al tavolo!

Powered by

I.C.i.T
TECHNOLOGY SOLUTIONS

I.C.i.T Srl/GmbH
via Marie-Curie-Str.11-13 | Bolzano 39100 Bozen
Tel 0471 19 55 200 | salesteam@i-c-it.net | www.i-c-it.net

*Voraussetzung/Sistema richiesto

Mister Maurizio Improta premiato quale miglior allenatore regionale

Coach Maurizio Improta zum besten Trainer der Region gekürt

Importante riconoscimento per il condottiero della formazione Berretti dell'FC Südtirol



Maurizio Improta, da cinque stagioni a questa parte allenatore della formazione Berretti del Südtirol, è stato premiato a metà marzo scorso quale miglior allenatore regionale. Il riconoscimento gli è stato conferito a margine del torneo giovanile "Beppe Viola" di Arco, in corso di svolgimento in questi giorni. Nell'assegnazione del premio, istituito quattro anni fa, mister Improta succede a Martin Klotzner (2010), Davide Zoller (2011) e Stefan Gasser (2012). L'allenatore della formazione Berretti biancorossa è stato gratificato dalla unanimità nelle votazioni dei giurati, che sono stati Florio Maran, Presidente regionale degli allenatori, Giuliano Calzà e Oscar Fiorellini, Direttori Sportivi rispettivamente di Dro e Arco, Renzo Rosà (Figc), Franco Viola e Elio Tosi (Presidente e Vice Presidente del Comitato Organizzatore del torneo Beppe Viola).

"Sono onorato di essere stato scelto da una giuria composta da addetti ai lavori di così alto profilo", è stato il commento di un mister Improta visibilmente emozionato nel momento della consegna del premio.

La carriera. Maurizio "Totò" Improta, è nato a Napoli 49 anni fa. A soli cinque anni veste la maglia azzurra dei Pulcini del Napoli prima di doversi fermare, per qualche stagione, per un fastidioso infortunio. Quando riprende a giocare lo deve fare con il Club Napoli, una società satellite, per poi approdare nelle giovanili del Campania Ponticelli. A 17 anni l'esordio in C2, come centrocampista centrale, in una partita decisiva per la vittoria del campionato. Improta resta al Campania Ponticelli anche in C1, sfiorando la serie B nel 1983, prima di passare al Prato in C2 e di conquistare un'altra promozione. L'anno dopo Improta veste per la prima volta la maglia del Trento, in C1, per poi scendere nell'allora Interregionale (ora serie D) dapprima col Savoia e successivamente con la Battipagliese, in forza arriva sino in C1. Riprende la valigia per approdare alla Spal in C2 e vincere l'ennesimo campionato. Veste anche le casacche della Virescit e del Cittadella in C2. Ritorna quindi a Trento, vestendo la maglia gialloblu per cinque anni (quattro in serie D e uno in C2). Conclude la sua carriera al Bolzano, dove inizia anche la sua carriera di allenatore (un anno in Eccellenza e uno in serie D), per poi sedere per quattro anni di fila sulla panchina dell'Alense (vincendo una Coppa Italia). Da cinque stagioni a questa parte è l'allenatore della formazione Berretti del Südtirol. 



Maurizio Improta, Trainer der Berretti Mannschaft des FC Südtirol wurde Mitte März im Rahmen des „Beppe Viola“ Jugendturniers der Preis zum besten Trainer der Region verliehen. Der Trainer der weißroten Junioren folgt auf Martin Klotzner (2010),

Davide Zoller (2011) und Stefan Gasser (2012). Maurizio Improta wurde von der Jury, bestehend aus Florio Maran, Regionalpräsident der Trainer, Giuliano Calzà und Oscar Fiorellini Sportdirektoren von Drò und Arco, sowie Franco Viola und Elio Tosi (Präsident und Vizepräsident des Beppe Viola Turnierkomitees) einstimmig zum Trainer des Jahres im Trentino/Südtirol gewählt. „*Ich bin stolz von einer Jury, bestehend aus hochrangigen Persönlichkeiten des regionalen Fußballs, zum Trainer des Jahres gewählt zu werden*“, kommentierte ein sichtlich gerührt wirkender Improta bei der Preisübergabe.

Seine Karriere: Maurizio „Totò“ Improta ist vor 49 Jahren in Neapel geboren und spielte mit gerade mal fünf Jahren in den Jugendmannschaften des Serie A Vereines Napoli. Nachdem er mehrere Jahre aufgrund einer hartnäckigen Verletzung pausieren musste, begann er bei Club Napoli, Satellitenverein von SS Napoli, wieder dem Leder hinterherzujagen. Nach einigen Jahren wechselte er in die Jugendmannschaften von Campania Ponticelli, mit dessen Profimannschaft er mit 17 Jahren sein Debüt in

der C2 feierte. Der zentrale Mittelfeldspieler blieb auch nach dem Aufstieg in die C1 bei Campania Ponticelli und stieg in der Saison 1983 knapp nicht in die Serie B auf. In der Folge wechselte Improta zu Prato in die Serie C2 und dort feierte er neuerdings den Aufstieg in die dritthöchste Liga. Im Jahre darauf der Wechsel zu Trient in die Serie C1, von dort aus in den „Interregionale“ zu Savoia und danach zu Battipagliese, mit dessen Team er es bis in die Serie C1 schaffte. Aber auch dort hielt er es nicht lange aus und deshalb wechselte Totò zu Spal (C2) wo er seinen fünften Meistertitel feierte. Daraufhin streifte er das Leibchen von Alzano Virescit und Cittadella (C2) über, um dann für fünf Jahre bei Trient zu agieren. (4 Saisonen Serie D und eine Saison Serie C2). Maurizio Improta beendete seine aktive Karriere bei Bozen 96, wo er gleichzeitig seine Karriere als Trainer begann. Bei den Hauptstädtern blieb er zwei Meisterschaften. Daraufhin trainierte er für vier Jahre in Folge Alense (ein Italienpokal Gewinn). Seit fünf Spielzeiten ist er nun Cheftrainer der Berretti Mannschaft des FC Südtirol. ⊕


ZEPPELIN
 CORPORATE Your Internet Pilot!



Deutschnofen • Nova Ponente
 Getränkehandel • Vendita bibite
 Önothek • Enoteca
Obkircher
 OHG
 Transporte • Trasporti
 Kranarbeiten • Lavori gru
 Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256



Viel zu wenig! Wir holen mehr raus.

www.profit-mit-zeppelin.com

Troppo poco! Con noi ottieni di più.

www.profitto-con-zeppelin.com

5500 “Mi piace” sulla fanpage dell’ FC Südtirol meritano un premio!

Saranno i tantissimi simpatizzanti e assidui frequentatori della nostra pagina ufficiale Facebook a scegliere la maglia ufficiale della prima squadra per la prossima stagione. Un premio fedeltà pensato dal nostro Ufficio Marketing, in collaborazione con la Garman, sponsor tecnico dell’FCS



5.500 “Mi piace” in meno di un anno. La nostra fanpage ufficiale su Facebook sta riscuotendo un grande successo, riscuotendo sinceri apprezzamenti dai sempre più numerosi simpatizzanti e assidui frequentatori. Ed allora il nostro Ufficio Marketing ha pensato che tanto affetto meritasse un premio. Il responsabile Hannes Fischnaller si è recato di recente presso la sede di Manerbio della Garman, nostro sponsor tecnico, per vagliare assieme ai responsabili un nuovo lotto di divise da gioco per la prossima stagione. E saranno i nostri fan su Facebook a scegliere una delle tre maglie ufficiali, attraverso una votazione che - a breve - si terrà sulla nostra pagina ufficiale. Una bella iniziativa che fa capo alla volontà di coinvolgere sempre più direttamente i tifosi dell’FC Südtirol nelle attività del nostro club. In tal senso la nuova pagina Facebook ha favorito un filo diretto con i nostri fan. Ciò che piace maggiormente è la forma di comunicazione che abbiamo scelto. Decisamente al passo coi tempi, perché snella, diretta e - soprattutto - in tempo reale. Attraverso una foto, un video, uno slogan, un gioco con sfiziosi omaggi o un simpatico quiz vi raccontiamo la quotidianità del nostro mondo. Che non è fatta solo di partite o allenamenti. Ma anche di tempo

BAR - RESTAURANT - SELF-SERVICE

Ristorazione - Restauration

FRESH LINE

Piazza Fiera 1 Messeplatz 39100 BOLZANO-BOZEN
Tel. 0471 932392 Fax 0471 508267
ROMAN OBERHOFER Cell. 333 5708787
info@freshline.it

HOME SERVICE LUNCH & DINNER

Catering
Buffet Service
Noleggio Verifiche
(Pasta, Salsiccioli, etc., Cocktail, Gilet, etc.)
Sala per 450 posti, Sala per 450 Plätze
Matrimoni Hochzeiten



Diventa fan


www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige

il "dietro le quinte", così che i nostri tifosi si sentano sempre più vicini alla nostra squadra del cuore e sempre più coinvolti, condividendo i tanti momenti che scandiscono la quotidianità dell'FC Südtirol. Perché una squadra ed una società non sono fatti di calciatori, dirigenti e allenatori che vivono di solo calcio, ma anche di persone che è bello conoscere per il loro profilo umano e caratteriale. Ecco perché sulla nostra fanpage puoi trovare la foto di un nostro calciatore nel suo tempo libero, oppure il richiamo ad un lieto evento come un compleanno o un matrimonio, o ancora un momento di aggregazione fuori dal rettangolo di gioco. E poi non mancano i temi di discussione, né la possibilità



libero (prima lo sapevate che Furlan e Cappelletti frequentano l'Università o che Hannes Fink è fidanzato con Miss Südtirol?) e di tante dinamiche ai più sconosciute. Ecco, attraverso la nostra pagina Facebook, noi vi sveliamo anche

di rivolgere domande ai nostri calciatori, come in occasione della diretta con la nostra trasmissione televisiva "FCS in Action". Tutto questo con un unico, semplice scopo: sentirvi più vicini e permettervi di conoscerci meglio. 🍀

di rivolgere domande ai nostri calciatori, come in occasione della diretta con la nostra trasmissione televisiva "FCS in Action". Tutto questo con un unico, semplice scopo: sentirvi più vicini e permettervi di conoscerci meglio. 🍀

Krokus, Tulpen und Narzissen – Neustart in den Frühling!

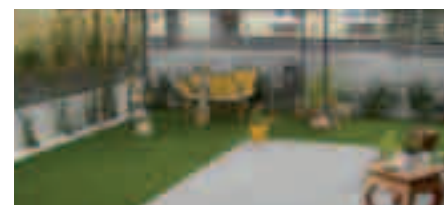
Große Fläche – kleiner Preis!

Salurn: Große denkmalgeschützte Vierzimmerwohnung mit Wohnküche und Südbalkon, 129 m² netto, zentral und ruhig, letzter Stock, Kellern, E.kl. G, € 230.000.-



Am Waldrand wohnen!

Eppan-Gand: Neue, helle 3-Zimmerwohnung mit Garten, 4-Zimmerwohnung mit Terrassen, hochwertige Ausstattung, Haus mit nur 4 Einheiten, Klimahaus A.



Der Garten erwacht!

Auer: Ruhig und sonnig gelegene Wohnung mit Eingang, Wohnzimmer-Küche, 2 Zimmern, Bad und Privatgarten, Garage, Klimahaus B.

DES WEITEREN VERKAUFEN WIR:

HÄUSER

Truden: Einzigartig! Wohnhaus, 190 m² Nettogröße, Garten, Keller, bestens saniert, historisches Ambiente, Energiekl. G
Petersberg: Haus direkt am Golfplatz, 290 m² netto + 1500 m² Grund, in absolut ruhiger Toplage, Energiekl. G
Montan: Wohnhaus mit Grundstück, erweiterbar, interne Panoramalage, auch für 2 Familien geeignet. Energiekl. G

WOHNUNGEN:

Auer: Neues Bauvorhaben in exklusiver Lage – Klimahaus A – planen Sie Ihr neues Zuhause mit! Erste Vormerkungen.
Neumarkt: Neue 3-Zimmerwohnung mit Südterrasse oder Privatgarten, mediterranes Flair, Klimahaus B.
Tramin: Tramin: Neuwertige, sonnenhelle Dreizimmerwoh. mit Südterrasse, Balkon, Klimahaus C, € 250.000.-, ev. Garage.
Kurtatsch: Geräumige Vierzimmerwohnung mit Panoramaterrasse, teils zu sanieren, doppelstöckig, Garage, E.kl. G, € 255.000.-
Montan: Zweizimmerwohnung in historischem Ansatz, voll möbliert, große Garage, Energiekl. E, Euro 160.000.-
 Bezugsfertige, neue Drei- und Vierzimmerwohnung mit Privatgarten, ruhige, sonnige Wohnlage, Klimahaus B.
Einmalige Aussichten! Attikawohnung, 130 m², 4 Zimmer + Wohnküche, Panoramaterrasse, zentral u. sonnig, Aufzug, Energiekl. D.

GRUNDSTÜCKE: **Kurtatsch:** Weingut von 1,1 ha (Vernatsch, Cabernet, Lagrein.) geeignet für geschl. Hof.

Salurn: Bestens angelegtes Weingut von 2,2 ha (Ruländer)



Bahnhofstraße 5 – Neumarkt
 info@ifa-immobilien.it
 Tel. 0471 81 36 32
 Mobil 333 79 73 874

So viele Facebookfans haben sich eine Belohnung verdient

Die 5.500 Fans der offiziellen Facebookpage des FC Südtirol werden in einer Abstimmung im Social Network entscheiden, wie das Leibchen des FC Südtirol in der kommenden Saison ausschauen wird. Eine Treueprämie, welche sich die Marketingabteilung des FCS in Zusammenarbeit mit dem bekannten Designer Antonino Benincasa ausgedacht hat.

So etwas hat es in der gesamten Fußballlandschaft noch nicht gegeben. Das erste Mal in der Geschichte des runden Leders entscheidet die Fangemeinde, mit welchem Trikot ihre Lieblingsmannschaft in der kommenden Saison die Meisterschaftsspiele bestreiten wird. Momentan sind es über 5.500, doch jeder Noch-nicht-Fan kann mit einem einfachen „Gefällt mir“ Fan werden und mitbestimmen.

5.500 Fans, die über die Facebookpräsenz des FC Südtirol täglich private und persönliche Informationen aus erster Hand bekommen und durch ihr Liken, Teilen und Kommentieren der Statuse einen Treuepreis verdient haben. Der Verantwortliche der weißroten Marketingabteilung Hannes Fischnaller reiste jüngst nach Manerbio, um am Sitz der Gar-



Prof. Benincasa und Alessandro Furlan beim Fotoshooting für das FB-Projekt in den Studios der Universität von Bozen



man – technischer Ausrüster des FC Südtirol - die letzten Details zu dieser innovativen Entscheidung zu besprechen. Die Designvorschläge, welche von der Garman nach Bekanntgabe des Gewinnertrikots produziert werden, kommen von keinem geringem als Prof. Benincasa, international anerkanntem Designer und Professor an der Fakultät für Design und Künste an der Uni Bozen. Der aus Deutschland stammende Benincasa genießt spätestens nach dem Entwurf des Logos für die Olympischen Spiele 2006 in Turin international größtes Ansehen. Ein weiterer Schritt in Richtung bessere und effektivere Kommunikation zwischen Fans und Verein. Wer hätte

sich das gedacht, als vor nicht einmal einem Jahr der Relaunch der FB-Page des FC Südtirol vollzogen wurde. Das Geheimnis des Erfolges ist vor allem die Art der Kommunikation. Fotos, Videos, Umfragen oder sympathische Aktionen wie die „Free Entry Initiative“, bei welcher der FC Südtirol in Zusammenarbeit mit der Firma Mobilrot Facebookfans kostenlos ins Stadion brachte, kommen gut an. Private und interessante Informationen rund um den FCS und die Spieler der einzigen Profimannschaft der Region findet der weißrote Fan im sozialen Netzwerk. Wussten Sie, dass Cappelletti und Furlan an der Universität Sportwissenschaften studieren und Hannes

Fink der Freund der aktuellen Miss-Südtirol ist? Nein, dann ist es höchste Zeit Fan des FCS auf Facebook zu werden. Weiters beantworten die Spieler im Rahmen der Sendung FCS in Action live die Fragen, welche auf Facebook

gestellt werden. Das alles aus einem einzigen Grund: Den Fans zu helfen, den Verein und die Spieler näher kennenzulernen.



Werde Fan 

www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige



Welschnofen | Nova Levante
 Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti
 Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638
 info@getraenke-holzkecht.it

**Durst
 auf Erfolg!**

**Sete
 di successo!**

www.getraenke-holzkecht.it



Grosshandel | Vendita all'ingrosso
 Eventservice | Servizio feste
 Abholmarkt | Vendita al dettaglio

www.obkircher.com | T. 0471 614103



**KELLEREI
 BOZEN**
 CANTINA BOLZANO

Grieser Platz, 2 · Piazza Gries, 2 · Tel. +39 0471 27 09 09
 Brennerstraße 15 · Via Brennero, 15 · Tel. +39 0471 97 67 33
www.kellereibozen.com · www.cantinabolzano.com

LA NUOVA, GRANDE INIZIATIVA PER I NOSTRI SOCI! DIE GROSSE MITGLIEDERAKTION

Coi Sonnenhotels la quota associativa si trasforma in un buono-sconto per una vacanza da sogno

Mit den Sonnenhotels verwandelt sich dein Mitgliedsbeitrag in einen Gutschein für ein Traumwochenende



FC Südtirol ha pensato di premiare tutti coloro i quali volessero diventare soci della nostra Società.

Grazie alla collaborazione con i Sonnenhotels, partner dell'FC Südtirol da tre anni a questa parte, coloro i quali

sottoscriveranno la tessera soci riceveranno un buono-sconto di 55 €, valido in tutti gli alberghi family e wellness della catena dei Sonnenhotels.

Così facendo la quota associativa, pari non a caso a 55 euro, sarà non solo azzerata nell'esborso, ma investita, ad un prezzo scontato, in un magnifico soggiorno presso i rinomati Sonnenhotels.

Questo è solo l'ultimo - in ordine di tempo - dei numerosi vantaggi garantiti dalla sottoscrizione della tessera soci, grazie alla quale si entra a pieno titolo nel mondo FC Südtirol, facendone parte attivamente, e non solo come tifosi o semplici simpatizzanti. Si è di fatto parte integrante del più importante progetto calcistico della nostra regione, visto e considerato che l'FC Südtirol è l'unica Società professionistica del Trentino Alto Adige.

Fra i numerosi vantaggi di essere soci, spiccano - fra gli altri - il servizio sms



(al termine di ogni partita della prima squadra viene inviato appunto un sms con risultato e marcatori), le newsletter settimanali, gli sconti sui ticket d'ingresso allo stadio e sugli articoli del Fanshop, un biglietto omaggio per una partita a scelta della formazione biancorossa, la partecipazione a tutte le assemblee-soci e la cooperazione a sostegno dell'attività del nostro settore giovanile.

Insomma, sarebbero già bastati questi elementi a conferire prestigio e appetibilità alla nostra tessera-soci. Ma l'FC

Südtirol ha voluto impreziosire ulteriormente il pacchetto-vantaggi con il buono-sconto dei Sonnenhotels, che di fatto coprono la quota associativa. ⚽

Der FC Südtirol hat sich etwas ganz Besonderes für unsere neuen Mitglieder ausgedacht. Die Sonnenhotels – seit bereits drei Jahren Partner des FC Südtirol – übernehmen Ihren Mitgliedsbeitrag und schenken Ihnen einen Gutschein einlösbar in einem der vielen Familien-Aktiv und Wellnesshotels. Denn seit einigen Jahren haben alle Fußballbegeisterten die Möglichkeit, mehr als nur Fan und Sympathisant der Weißroten zu sein. Mit der Mitgliedschaft ist man Teil des einzigen Profiteams und des bedeutendsten Fußballprojektes der Region. Neben Vorteilen wie der Sms mit dem Resultat der Meisterschaftsbegegnungen, der wöchentlichen Newsletter, Rabatten bei Eintrittskarten und im Fanshop, einem Gratiseintritt zu einem Spiel des FCS und der Möglich-

keit bei der Mitgliederversammlung teilzunehmen, unterstützt man durch die Mitgliedschaft vor allem auch die weißroten Jugendtätigkeit. Wem das immer noch zu wenig ist, dem kann die neue Initiative mit unserem Partner Sonnenhotels sicher überzeugen. Jedem neuen Mitglied schenken die Sonnenhotels einen 55 € Gutschein. Dieser kann in allen traumhaften Hotels eingelöst werden. Informationen gibt's hier: www.sonnenhotels.de ⚽

PER ULTERIORE INFORMAZIONI
SUI SONNENHOTELS:
WWW.SONNENHOTELS.DE
PER SOTTOSCRIVERE
LA TESSERA SOCI:
WWW.FC-SUEDTIROL.COM

NÄHERES ZUM MITGLIEDERWESEN
UND ZUR ANMELDUNG
FINDEN SIE HIER:
WWW.FC-SUEDTIROL.COM

DAS MEHL IHRES BÄCKERS PROFESSIONAL


**REGIOKORN
REGIOGRANO
SÜDTIROL**

**JETZT
NEU!**



ENTDECKEN SIE UNSER NEUES SORTIMENT!

INDUSTRIEGEBIET 7 - 39011 LANA (BZ)

TEL +39 0473 497 220

INFO@MERANERMUEHLE.IT

WWW.MERANERMUEHLE.IT



**MERANER MÜHLE
MOLINO MERANO**

Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!



39042 Brixen | Bressanone

Kreuzgasse 10 Via S. Croce

Tel. +39 0472 83 44 55

www.pizzinini.it - info@pizzinini.it

PIZZININI
Bus & Mobility

I GADGET DELL'FC SÜDTIROL FANARTIKEL DES EINZIGEN SÜDTIROLER PROFIFUSSBALLCLUBS

Per tutti i tifosi e simpatizzanti della nostra squadra, l'FC Südtirol mette a disposizione ogni mese un gadget ad un prezzo speciale. In occasione dell'inizio della stagione calda, l'articolo di riferimento è la t-shirt „I Love FCS“ che potrà essere acquistata a soli 9 euro e che è presente nel nostro Fanshop in tutte le taglie, con scelta del colore fra il rosso, il bianco e il nero.

Dove si possono trovare i gadget dell'FC Südtirol? Anzitutto allo stadio Druso, in occasione delle partite casalinghe della prima squadra, nell'apposita zona Fanshop allestita davanti all'ingresso principale. Ma ci si può recare anche nella nostra sede, in via Cadorna 9/B, negli orari d'ufficio, ovvero dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle 18. C'è poi la

possibilità di visionare gli articoli online sul nostro sito ufficiale www.fc-suedtirol.com e di acquistarli con carta di credito o tramite bonifico bancario.

Fare shopping online è oltretutto divertente, facile e sicuro. Vi aspettiamo nel nostro Fanshop!

Für alle Fußballfans des FCS gibt es jeden Monat einen Fanartikel zum Sonderpreis. Pünktlich zum Beginn der warmen Monate haben alle Weißroten Sympathisanten die Möglichkeit, das T-Shirt „I love FCS“ zum absoluten Schnäppchenpreis von 9€ zu erwerben. Das lässige Leibchen gibt's in allen Größen und den Farben Weiß, Schwarz und Rot.

Wo finde ich die FCS-Fanartikel? Komme

einfach im Rahmen eines FCS-Meisterschaftsspiels zum Fanshop vor dem Stadion und schau dir die Gadgets, Trikots und Bekleidung an. Neben der Möglichkeit „Drusus“ Stadion, kannst du die Fanartikel auch am Sitz des FCS in der Cadornastraße 9/b erwerben und zu den Bürozeiten (Mo - Fr / 9 - 18 Uhr) geben wir dir gerne Auskunft über die Weißrote Produktlinie. Wer das Ganze online abwickeln möchte, kann das im Fanshop auf der Website www.fc-suedtirol.com tun. Hier können alle Produkte einfach angesehen, bestellt und per Banküberweisung und neu, per Kreditkarte, bezahlt werden. Einfach, sicher und günstig shoppen auf der Homepage des FC Südtirol. Wir freuen uns über deinen Besuch!

FANARTIKEL DES MONATS ARTICOLO FANSHOP DEL MESE



**T-SHIRT
„I LOVE“**

PREIS/PREZZO

~~14,90€~~
9€



ALESSANDRO FURLAN

MARCO MARTIN

HANNES KIEM



ASSEMBLEA GENERALE F.C.D. ALTO ADIGE

(Giovedì, 16 maggio 2013, ore 19.00,
presso la sede dell'F.C.D. Alto Adige,
via Cadorna 9/B)

L'ordine del giorno:

- Saluto del Presidente dell'F.C.D. Alto Adige,
Dr. Engelbert Schaller
- Saluto del Presidente dell'F.C. Südtirol S.r.l.,
Dr. Walter Baumgartner
- Relazione sull'attività del 2012 e approvazione
bilancio consuntivo 2012
- Attività nel 2013
- Partecipazione nell'F.C. Südtirol S.r.l.
- 5 per mille in favore dell'F.C.D. Alto Adige
(codice fiscale: 94094730218)
- Rinnovo delle cariche sociali
- Varie ed eventuali

VOLLVERSAMMLUNG AFC SÜDTIROL

(Donnerstag, 16. Mai 2013,
um 19.00 Uhr, am Sitz des AFC Südtirol
in der Cadornastraße 9/b)

Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den Präsidenten des
AFC Südtirol
2. Grußworte des Präsidenten der Fussball
Club Südtirol GmbH
3. Tätigkeitsbericht 2012 und Genehmigung
Jahresabschlussrechnung 2012
4. Tätigkeitsvorschau für das Jahr 2013
5. Beteiligung an der Fussball
Club Südtirol GmbH
6. 5 Promille zu Gunsten des AFC Südtirol
(Steuernummer: 94094730218)
7. Neuwahlen der Vereinsorgane
8. Allfälliges

Il ritrovo dei campioni!



Der Treffpunkt der Stars!



Via Argenteria 3 - Bolzano

Tel. 0471-972128

Silbergasse 3 - Bozen

A Pasqua gli Esordienti 2001 hanno vinto il torneo “Città della Pace”

Nella finale a Rovereto i ragazzi di mister Luca Palmino hanno sconfitto ai rigori il Milan Academy



La sorpresa più bella nell’uovo di Pasqua della formazione Esordienti, classe 2001, dell’FC Südtirol è stato il primo posto nel torneo internazionale giovanile “Città della Pace” di Rovereto. Un successo meritatissimo, quello ottenuto dai ragazzi di mister Luca Palmino, come sempre coadiuvato dal suo nutrito e qualificato staff, composto dal vice allenatore Adriano Melchiori, dal preparatore dei portieri Massimo Schipilliti, dal preparatore atletico Monica Ludescher e dal collaboratore tecnico Francisco Vincente Oliveto.

Un successo, si diceva, meritato per-

ché suffragato dai numeri. I giovani calciatori biancorossi, infatti, hanno vinto tutte e cinque le partite disputate, riuscendo nell’impresa di mantenere la propria porta inviolata, come testimonia lo score di 15 gol fatti e 0 subiti. Neanche la quotata formazione del Milan Aca-


demy è riuscita a far breccia nella solidissima difesa biancorossa, tanto che la finalissima contro i rossoneri si è risolta ai calci di rigore che hanno evidentemente arriso ai ragazzi di mister Palmino, imposti per 4-2.

Gli Esordienti 2001 dell’FC Südtirol

JUGENDSPONSOR



hanno disputato il girone eliminatorio a Villa Lagarina nelle giornate di sabato 30 e domenica 31 marzo, inanellando un filotto di vittorie, iniziato contro il Mezzocorona (1-0), proseguito con i danesi del Skjold Birkerød (6-0) e con i kosovari dell'FC Dinamo (6-0), per poi concludersi con gli spagnoli del CE Castellbell (2-0).

Bomber Chiarello e compagni hanno così conquistato trionfalmente la finalissima, disputatasi allo stadio "Quercia" di Rovereto. L'avversario – come già detto – è stato il Milan Academy, che godeva sin da inizio torneo dei favori del pronostico. Ed invece il match decisivo per l'assegnazione del prestigioso trofeo è stato equilibratissimo, con occasioni da gol su ambo i fronti, nel contesto di una partita godibile anche sotto il profilo del gioco espresso dalle due contendenti. La lotteria dei calci di rigore ha decretato la squadra vincitrice, ovvero l'FC Südtirol, che ha così potuto iscriverne il proprio nome nell'albo d'oro della rinomata kermesse calcistica giovanile, giunta quest'anno alla sua 26esima edizione. Di seguito i risultati, nel dettaglio, conseguiti dagli Esordienti 2001 al torneo "Città della Pace" di Rovereto. 



I nostri Esordienti hanno giocato il girone eliminatorio a Villa Lagarina

Fase Eliminatoria:

Fc Südtirol vs Ac Mezzocorona 1-0; Fc Südtirol vs Skjold Birkerød 6-0; Fc Südtirol vs Dinamo Fc 6-0; Fc Südtirol vs CE Castellbell 2-0.

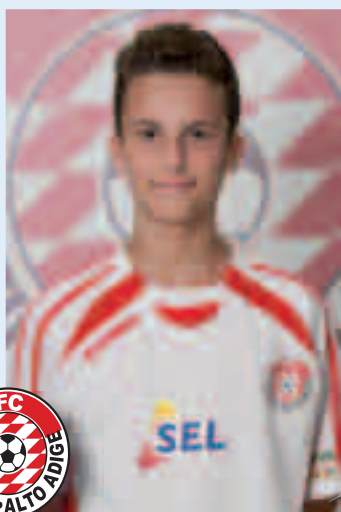
Finale 1-2° posto:

Fc Südtirol vs Milan Academy 0-0 (4-2 dopo i calci di rigore)

La squadra Esordienti 2001 prima classifica al torneo "Città della Pace": Sensi Lorenzo, Kuka Kevin, Brentel Dylan, Adamo Daniel, Ebner Niklas, Morabito Gabriel, Zanon Simone, Monastero Simone, Perri Alessio, Truzzi Niccolò, Chiarello Simone, Ludescher Fabian, Facchinelli Yuri, Noselli Gean, Minotti Niccolò, Firlor Christian

Der SEL Jugend-Spieler im März 2013

La SEL presenta il giocatore del mese marzo 2013



Jacopo Breschi – 09.12.1998
B-Jugend national – Giovanissimi nazionali

Jacopo è un centrocampista che può giocare sia come mediano davanti alla difesa che come interno di centrocampo. E' dotato di una buona tecnica di base e di una personalità molto propositiva, infatti partecipa sempre in modo attivo alla costruzione delle azioni. E' un giocatore intelligente e possiede una buona visione di gioco, infatti le sue giocate risultano essere creative ed efficaci. In fase difensiva è determinato, tenace e pronto ad aiutare il compagno di squadra nella riconquista del pallone. Riceve questo riconoscimento non solo per il percorso di crescita fin qui fatto, ma anche per l'impegno ed il comportamento tenuto dentro e fuori dal campo.

durch ein ständig aktives Mitwirken an den Offensivaktionen widerspiegelt. Jacopo ist ein sehr intelligenter Spieler und seine Stärken liegen vor allem in der Spielübersicht und Fähigkeit im richtigen Moment das Tempo zu drosseln bzw. zu erhöhen. Im Defensivbereich ist der Bozner entschlossen, hartnäckig und bereit - bei Ballverlust - den Mitspielern zu helfen. Dieser Preis wird ihm nicht nur wegen seiner spielerischen Verbesserung, sondern auch aufgrund seines Einsatzes und Verhaltens in und außerhalb des Feldes verliehen.

Jacopo ist ein Mittelfeldspieler, der sei es als Spielmacher vor der Verteidigung, als auch in der Sechserposition in einem Zweiermittelfeld eingesetzt werden kann. Er hat eine gute Grundtechnik sowie eine ausgeprägte Persönlichkeit, welche sich auf dem Feld



Die C-Jugend gewinnt Osterturnier „Citta della Pace“

Im Finalspiel schlug die Mannschaft von Luca Palmino die Milan Academy im Elfmeterschießen



Sich selbst ein Ostergeschenk gemacht hat sich die C-Jugend des FC Südtirol. Das Team des Jahrganges 2001 trainiert von Luca Palmino und der Betreuer Adriano Melchiori (Co-Trainer), Massimo Schipilliti (Tormanntrainer), Monika Ludescher (Konditionstrainer) und Francisco Vincente Oliveto (Techniktrainer)

konnte das prestigeträchtige „Citta della Pace“ Turnier souverän für sich entscheiden. Die fünf Spiele konnten die FCS-Kicker allesamt für sich entscheiden und auch das Torverhältnis von 15 geschossenen Toren und keinem Gegentor spricht für die gute Leistung der Jungs. Auch der Sturm der Milan

Academy konnte den Torhüter nicht bezwingen und so musste das Finale gegen die Rossoneri im Elfmeterschießen entschieden werden. Hier hatten die Weißbroten das Glück des Tüchtigen und gewannen mit 4:2 das Spiel und somit auch die 26. Edition des Turniers. Die C-Jugend des Jahrganges 2001 setzte sich am Samstag, 30. März und Sonntag, 31. März in der Vorrunde in Villa Lagarina gegen Mezzocorona (1:0), gegen die Dänen Skjold Birkerod (6:0), die Mannschaft FC Dinamo (Kosovo, 6:0) sowie das Team CE Castellbell (Spanien, 2:0) durch. Bomber Chiarello & Co. zogen somit mit weißer Weste ins Finale ein, wo der Turnierfavorit Milan auf die Weißbroten wartete. Doch das Finale war weitaus ausgeglichener als erwartete, sodass die Zuseher im „Quercia“ Stadion von Rovereto ein Spiel mit vielen Chancen auf beiden Seiten zu sehen bekamen. Die Glückslotterie der Elfmeter entschieden die Jungs des FCS für sich.

Links die detaillierten Ergebnisse und der Kader der C-Jugend (2001) des FC Südtirol.



Vorrunde:

FC Südtirol vs. AC Mezzocorona 1:0; FC Südtirol vs. Skjold Birkerod 6:0; FC Südtirol vs. Dinamo FC 6:0; FC Südtirol vs. CE Castellbell 2:0

Finale um den 1. Platz:

FC Südtirol vs. Milan Academy 0:0 (4:2 nach Elfmeterschießen)

Die C-Jugend des FC Südtirol: Sensi Lorenzo, Kuka Kevin, Brentel Dylan, Adamo Daniel, Ebner Niklas, Morabito Gabriel, Zanon Simone, Monastero Simone, Perri Alessio, Truzzi Niccolò, Chiarello Simone, Ludescher Fabian, Facchinelli Yuri, Noselli Gean, Minozzi Niccolò, Firlir Christian



SEI FORTE PAPA'! E' NATA VICTORIA, PRIMOGENITA DI HANNES KIEM

UNSER KAPITÄN HANNES KIEM IST VATER!

Fiocco "rosa" in casa FC Südtirol. Giovedì 11 aprile, alle ore 17.31, è nata all'ospedale di Bolzano Victoria Kiem, la primogenita del nostro capitano Hannes e della sua compagna Martina.

La piccola Victoria pesa 3 chili e 600 grammi ed è lunga 51 centimetri. Insomma, una neonata che scoppia di salute e che riempirà di calore casa Kiem. Al nostro capitano e alla sua compagna Martina l'FC Südtirol esprime le più sentite felicitazioni.



Babyglück im Hause Kiem. Am Donnerstag, 11. April erblickte um 17.31 Uhr Victoria Kiem, erstes Kind unseres Kapitäns Hannes und seiner Freundin Martina, im Krankenhaus von Meran das Licht der Welt.

Die kleine Victoria ist wohlauf, 51 cm groß und wog bei der Geburt 3.670 kg. Dem Vater und seiner Freundin Martina wünscht die gesamte FC Südtirol Familie alles Gute und herzlichen Glückwunsch.

Wem schmeckt's warm? A qualcuno piace caldo?





Sostieni l'attività giovanile dell' F.C.D. Alto Adige

Anche quest'anno c'è la possibilità di devolvere l'imposta 5 per mille a favore dell'F.C.D. Alto Adige, società strettamente legata all'F.C. Südtirol e lodevolmente impegnata nello sviluppo del settore giovanile biancorosso e segnatamente della Scuola Calcio. Si tratta di un'azione che non costa nulla al contribuente, visto che - in ogni caso - l'imposta è dovuta. Per l'F.C.D. Alto Adige questo gesto di sensibilità significherebbe molto, visto che il ricavato contribuirebbe ad accrescere le risorse da investire nella crescita e nel potenziamento della "cantera" biancorossa. Per tutti coloro interessati a dare un sostegno concreto all'attività delle nostre squadre giovanili basterà inserire, nell'apposito campo del 5 per mille, il seguente numero di imposta: **94094730218**.

Vi ringraziamo anticipatamente per il prezioso sostegno.

5 Promille für den AFC Südtirol

Auch in der diesjährigen Steuererklärung können 5 Promille dem AFC Südtirol zugesprochen werden. Es kostet den Steuerzahler letztendlich nichts, zumal die Steuer auf alle Fälle und unabhängig vom Begünstigten fällig ist. Für den AFC Südtirol ist es allerdings eine große Hilfe und das Geld kann wiederum in die Jugendarbeit investiert werden. Um dem AFC Südtirol zu unterstützen genügt es, im Feld der 5 Promille folgende Steuernummer anzugeben: **94094730218**.

Wir bedanken uns für die Hilfe!



Ihr Elektriker für reine Energie!

Installation sämtlicher Wohngebäude, Industriehallen, Hotels

EIB-Anlagen, Alarm-, Brandmelde-, Überwachungs-, Video- und Satellitenanlage

ELEKTRO MM

I prossimi avversari in casa

Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – VIRTUS ENTELLA, domenica 21.04.2013, ore 15.00 (stadio Druso)



VIRTUS ENTELLA CHIAVARI
ANNO DI FONDAZIONE: 1914
SITO WEB: www.entella.it

Match-Sponsor SEL



LA FORMAZIONE "TIPO"

All. Luca PRINA (4-3-1-2)

COSI' ALL'ANDATA

STADIO COMUNALE DI CHIAVARI (02.12.2012)

VIRTUS ENTELLA - FC SÜDTIROL 1-1 (0-1)

Virtus Entella (4-3-1-2): Paroni; De Col (58' Garin), Cesar, Bianchi, Zampano; Staiti, Russo (50' Argeri), Hamlili; Vannucchi; Marchi (27' Guerra), Rosso.

A disposizione: Conti, Falcier, Fantoni, Wagner.

Allenatore: Luca Prina

FC Südtirol (4-3-3): Marcone; Iacoponi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan, Bertoni (60' Branca), Uliano; Campo (85' Kiem), Maritato (77' Thiam), Fink.

A disposizione: Grandi, Tagliani, Bontà, Pasi.

Allenatore: Stefano Vecchi

Arbitro: Marco Piccinini di Forlì

Reti: 29. Furlan (0-1), 93. Rosso (1-1)

Note: ammoniti Bertoni (FCS), Russo (E), Martin (FCS), Rosso (E). Spettatori 1350 circa.



L'esultanza dei calciatori della Virtus Entella

I prossimi avversari in casa

Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – LECCE, domenica 28.04.2013, ore 15.00 (stadio Druso)



UNIONE SPORTIVA LECCE
 ANNO DI FONDAZIONE: 1908
 SITO WEB: www.uslecce.it

Match-Sponsor **DUKA**



LIVE SU RAISPORT 1



LA FORMAZIONE "TIPO"

All. Antonio TOMA (4-2-4)

COSI' ALL'ANDATA

STADIO "VIA DEL MARE" DI LECCE (09.12.2012)

U.S. LECCE - FC SÜDTIROL 0-1 (0-0)

Lecce (4-3-3): Benassi; Vanin, Esposito, Di Maio, Legittimo; Zappacosta, Giacomazzi (59' Jeda), Memushaj (82' De Rose); Chiricò, Foti, Falco (59' Pià).

A disposizione: Gabrieli, Semenzato, Vinicius, Chevanton.

Allenatore: Franco Lerda

FC Südtirol (4-3-3): Marcone; Iacoponi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan, Bertoni (78' Uliano), Branca; Campo (82' Pasi), Maritato, Fink (56' Thiam).

A disposizione: Grandi, Kiem, Bontà, Bocalon.

Allenatore: Stefano Vecchi

Arbitro: Rosario Abisso di Palermo

Rete: 85' Pasi (0-1)

Note: ammoniti Fink (FCS), Giacomazzi (L), Chiricò (L), Zappacosta (L), Di Maio (L), Bassoli (FCS). Espulsi: al 30' mister Lerda (L) e al 55' Foti (L)



Lo splendido gol-vittoria di Riccardo Pasi nella gara d'andata



Werde Mitglied – Diventa Socio

DIE SONNENHOTELS ZAHLEN DEINEN MITGLIEDSBEITRAG LA QUOTA ASSOCIATIVA? CI PENSANO I SONNENHOTELS



Jedem neuen Mitglied schenken die Sonnenhotels einen 55€ Gutschein. Dieser kann in einem der traumhaften Sonnenhotels eingelöst werden.

Il nostro partner regala ai nuovi soci un buono da 55€, valido per tutti i fantastici Sonnenhotels.

Weitere Infos - Maggiori informazioni:
www.fc-suedtirol.com

Auch Hannes Fink entspannt in den Sonnehotels. Anche Hannes Fink si gode il Relax nei Sonnehotels.

Zeitraum – Periodo:
15.02.2013 – 30.05.2013

sonnenhotels
... ENDLICH URLAUB

Informationen zu den Sonnehotels gibt's hier:
www.sonnenhotels.de
Ulteriori informazioni riguardo i Sonnehotels
le trovi qui: www.sonnenhotels.de

I prossimi avversari in casa

Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – TRITIUM, domenica 12.05.2013, ore 15.00 (stadio Druso)



TRITIUM CALCIO 1908
 ANNO DI FONDAZIONE: 1908
 SITO WEB: www.tritium1908.it



LA FORMAZIONE "TIPO"

AII. CAZZANIGA-ROMUALDI (3-5-2)

COSI' ALL'ANDATA

STADIO "BRIANTEO" DI MONZA (22.12.2012)

TRITIUM - FC SÜDTIROL 1-1 (0-0)

Tritium (4-4-2): Paleari; Martinelli, Teso, Bossa, Riva (64. Teoldi); E. Bortolotto, Corti, A. Arrigoni, T. Arrigoni (76. Casiraghi); Chinellato, Spampatti (80. Cusaro).

A disposizione: Pellegrinelli, Spagnoli, Cogliati, Fioretti.

Allenatore: Oscar Magoni

FC Südtirol (4-3-3): Marcone; Iaconi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Fink, Bertoni, Branca; Campo (89. Ahmed), Maritato (58. Bocalon), Pasi (58. Thiam).

A disposizione: Grandi, Kiem, Tagliani, Candido.

Allenatore: Stefano Vecchi

Arbitro: Riccardo Ros di Pordenone

Reti: 54. E. Bortolotto (1:0), 81. Bassoli (1:1)

Note: Espulso Bertoni al'88' per doppia ammonizione. Ammoniti Bertoni (FCS), Chinellato (T), Fink (FCS), E. Bortolotto (T). Pomeriggio freddo e umido, con lo stadio Brianteo avvolto dalla nebbia, che non ha però creato problemi di visibilità sul campo. Numero esiguo di spettatori, 250 circa.



Spampatti contrastato da Fink nella gara d'andata

Ihr Partner im ASPHALTBAU

Il vostro partner per l'asfalto!



Varesco GmbH gehört seit Jahren zu den führenden Tief- und Straßenbauunternehmen in Südtirol. Der Schwerpunkt unserer Tätigkeit liegt dabei im Bereich Asphaltbau. Besonders **innovative Lösungen** wie Naturfarbenasphalt und Rephalt gehören zu unseren Vorzeigeprodukten.

Varesco s.r.l. fa parte, da anni, delle imprese leader in Alto Adige nell'edilizia sottosuolo e stradale. Fulcro della nostra attività è il settore dell'asfaltatura con sistemi particolarmente innovativi come l'asfalto a colorazione naturale e il Rephalt.

Traditionelle Asphaltierung
Asfalto tradizionale



Fräsarbeiten & Recycling

*Lavori di fresature
& riciclaggio*



Außengestaltungsarbeiten

Sistemazioni esterni



Naturasphaltbeschichtung

Trattamento superficiale colorato



Bitumenprodukte

Prodotti bituminosi

VARESCO S.r.l.
GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI



Jetzt nur bei VARESCO
Solo da VARESCO

REPHALT
Der neue Kaltasphalt –
EINFACH & DAUERHAFT
L'asfalto a freddo
RESISTENTE



gallery 3000 new

Design trifft auf Technik. Der Klassiker präsentiert sich mit einem neuen technischen Konzept und elegantem Design. gallery 3000 von duka – eine nicht alltägliche Duschtrennung für das tägliche Duschvergnügen. www.duka.it

Il design sposa la tecnologia. Il classico si presenta con tante novità tecniche ed un fresco design. gallery 3000 di duka: un box doccia fuori del normale per il culto quotidiano della persona. www.duka.it

